

Тартуский университет
Колледж иностранных языков и культур
Отделение славистики

ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО
(на материале туристических текстов)

Магистерская работа
студента отделения
славистики
Олега Федотова

Научный руководитель –
эмерит-доцент, к.ф.н.
Е. И. Костанди

Тарту 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАБОТЫ.....	6
1.1 Грамматика в преподавании РКИ: ключевые моменты	6
1.2 Использование рекламных текстов в обучении иностранному языку	20
Глава 2. ТУРИСТИЧЕСКАЯ ТЕМАТИКА В УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛАХ ПО РКИ	25
2.1 Специализированные учебные материалы: туризм	25
2.2 Тематика туризма в эстонских школьных учебниках по РКИ	28
2.3 Грамматика в заданиях туристической тематики	35
Глава 3. ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ: КОМПЛЕКС ЗАДАНИЙ	38
3.1 Теоретико-методические основы	38
3.2 Комплекс заданий «Мы едем в Россию»	41
3.2.1 Готовимся к путешествию (падежи русского языка).....	41
3.2.2 Бронирование номера в гостинице	45
3.2.3 Рассказ о путешествии. Часть 1. Падежи. Согласование прилагательного с существительным	48
3.2.4 Рассказ о путешествии Часть 2. Вид глагола в русском языке	51
3.3 Итоговое задание	55
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	57
Использованная литература	60
КОKKUVÕTE	64
ПРИЛОЖЕНИЕ	66

ВВЕДЕНИЕ

Трудно недооценить важность туристической сферы для человека и общества. Так, туризм расширяет кругозор человека, способствует познанию окружающего мира и изучению жизни народов разных стран, их культуры, обычаев.

Согласно данным туристического портала Турстат по состоянию на 2019 год Эстония входит в десятку самых популярных у россиян туристических стран [<http://turstat.com/outboundtravelrussia9month2019>]. Россия также является популярной страной для туристов из Эстонии. Разумеется, из-за пандемии коронавируса и введенных странами строгих противоэпидемических мер возможности путешествия на сегодняшний день существенно ограничены, однако можно предположить, что уже в ближайшем будущем мы вновь сможем посещать разные страны.

Также обратим внимание на то, что в 2005 году был издан русско-эстонский словарь по туризму и отдыху, включающий лексику, связанную с рынком сбыта туристических услуг, организацией путешествий, гостиничным делом и т. д. Авторами словаря являются И. П. Кюльмоя, О. Н. Паликова, У. Эрик и Э. Вельди [РЭСПТИО 2005].

Исходя из вышеизложенного, можно с уверенностью сказать, что русский язык выполняет важную роль в туристической сфере Эстонии. При изучении русского языка как иностранного туристическая тематика также популярна и широко представлена в разных учебниках и учебных пособиях. В то же время принципы преподавания грамматики до настоящего времени вызывают много споров, единого мнения и подхода в этой области не существует, вопрос остается актуальным, чем и обусловлен выбор темы данной магистерской работы.

Целью работы является выработка своего подхода к преподаванию грамматики на базе текстов туристической тематики с учетом представленности этой проблематики в имеющихся учебниках по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) для эстонских школ.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие задачи:

- 1) Изучить работы, посвященные вопросам преподавания грамматики русского языка как иностранного, и обозначить основные положения преподавания грамматики в РКИ.
- 2) Охарактеризовать роль рекламных текстов, в том числе туристической тематики, при обучении РКИ.
- 3) Ознакомиться с некоторыми примерами преподавания грамматики РКИ в Эстонии и в других странах. Для этого будут использованы эстонский материал, российский и одной из стран постсоветского пространства, а именно: учебный план по курсу РКИ для будущих работников в сфере туризма Пярнуского колледжа Тартуского университета, российское и армянское учебные пособия по РКИ в области туризма.
- 4) Проанализировать использование туристических тем в учебниках по РКИ для школ Эстонии, выявить основную тематику, типы заданий и грамматических упражнений, связанных с туристической сферой.
- 5) Опираясь на всё отмеченное выше, выработать свои предложения по преподаванию грамматики с использованием текстов туристической тематики.

Магистерская работа имеет структуру, соответствующую задачам, поставленным на данном этапе.

Первая глава касается теоретических вопросов, связанных с методами преподавания русского языка как иностранного. Также в этой части работы мы затронули вопрос использования рекламных текстов в преподавании русского языка как иностранного. Рассмотренный теоретический материал далее используется при разработке предложений по преподаванию грамматики с использованием текстов по туристической тематике.

Вторая глава носит практический характер. В ней, опираясь на учебный план по курсу русского языка как иностранного Пярнуского колледжа Тартуского университета и на армянское и российское учебное пособие по РКИ в сфере туризма, мы рассмотрели примеры преподавания грамматики в них. Также в этой

части работы проанализировано использование туристических тем в учебниках для школ Эстонии, определена основная тематика и охарактеризованы типы заданий в целом и грамматические упражнения, связанные с туристической тематикой.

В третьей главе представлены выработанные нами предложения по преподаванию грамматики РКИ с использованием текстов туристической тематики.

В заключении подводятся итоги работы. В приложение помещены копии ряда соответствующих заданий из учебников, рассмотренных в нашей работе. Такое приложение довольно объемное, однако мы сочли возможным привести его для того, чтобы дать наглядное представление о заданиях в целом и представить не только тексты заданий, но и сопутствующие им фотографии, таблицы, схемы, рисунки и т. п.

При составлении заданий мы исходили из того, что при формировании грамматических навыков важно использовать упражнения коммуникативной направленности, однако при изучении или повторении грамматических тем целесообразно также выполнение формальных упражнений для закрепления навыков использования определенных форм.

В первоначальные задачи магистерской работы входило и частичное апробирование составленных заданий во время прохождения основной педагогической практики в гимназии, но, к сожалению, пандемия и переход на дистанционный формат обучения не позволили реализовать данную цель. Однако мы надеемся, что результаты нашей работы могут быть использованы в практике преподавания.

ГЛАВА 1

ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАБОТЫ

1.1 Грамматика в преподавании РКИ: ключевые компоненты

В настоящее время существуют разные подходы и методы обучения грамматике в преподавании РКИ. Ниже остановимся на наиболее важных из них, а также на отдельных вопросах, касающихся преподавания грамматики, значимых для практической части нашей работы.

Нет сомнений, что изучение иностранного языка как средства общения невозможно без знания грамматики, потому что для того, чтобы говорить на определенную тему, учащиеся должны овладеть необходимыми формами и конструкциями. Изучение грамматики важно в преподавании русского языка как иностранного, потому что русский относится к числу флективных языков, с разветвлённой предложно-падежной и видо-временной системой, имеет сложную систему синтаксических форм, специфические особенности словорасположения и др. [Крючкова, Мощинская 2009: 168]. Грамматика в сочетании с лексикой и фонетикой является той основой, которая позволяет учащимся строить речевое высказывание как в устной, так и в письменной форме. Еще несколько десятилетий назад известный лингвист и методист Л. В. Щерба обращал внимание на понятие активной и пассивной грамматики. С точки зрения Л. В. Щербы, пассивная грамматика обслуживает такие рецептивные виды речевой деятельности как чтение и аудирование. Активная грамматика необходима для употребления грамматических форм в речи и обслуживает продуктивные виды деятельности (письмо и говорение) [там же:172-173].

Т. В. Савченко, О. В. Синева, Т. А. Шорина отмечают, что грамматика представляет собой формальную систему, которая состоит из морфологии, синтаксиса и словообразования, и обращают внимание на то, что кроме знания форм и правил изучаемого языка для успешной коммуникации необходимо владеть разными видами речевой деятельности (аудированием и говорением, чтением и письмом) [Савченко, Синева, Шорина 2007: <https://rus.1sept.ru/article.php?ID=200700706>]. Авторы статьи подчеркивают, что в преподавании РКИ грамматика вводится через практику, в речи. На занятиях

учащиеся должны выразить определенную мысль или идею, а грамматика является только инструментом осуществления этой цели. Без знания грамматики невозможно употребление языка как средства общения. К примеру, чтобы отказать в просьбе с объяснением причины, необходимо освоить конструкцию: «у меня нет + р. п.». Например: – *Дай мне, пожалуйста, ручку.* – *У меня нет лишней ручки.* Данный подход базируется на представлении о языке как о триединой сущности: **язык – речь – коммуникация**. При таком подходе язык – это система звуков, слов, конструкций. Речь – это реализация фонетической, лексической и грамматических систем согласно правилам их использования. Коммуникация – это использование системы языка и речевых моделей в реальном общении, в случае, когда кроме языковых факторов учитываются и нелингвистические факторы. При изучении русского языка как иностранного у учащихся должны сформироваться следующие компетенции:

- 1) языковая (лингвистическая) – знание лексики, морфологии, синтаксиса, словообразования;
- 2) речевая – навыки и умения правильно строить речь по грамматическим моделям;
- 3) коммуникативная – умение общаться в разнообразных ситуациях.

Главной целью обучения русскому языку как иностранному является свободное общение на изучаемом языке. Поэтому при преподавании грамматики следует развивать все виды речевой деятельности: говорение, аудирование, чтение и письмо [там же].

Как уже отмечалось выше, на сегодняшний день нет единого мнения в вопросе о том, как преподавать грамматику в курсе РКИ. Большинство исследователей придерживаются мнения, что в обучении иностранным языкам следует обучать грамматике, обеспечивающей **выход в речь**. Для более эффективного преподавания грамматики важно учитывать систему родного языка учащихся. Исследователи обращают внимание на необходимость создания фундаментального описания речевых образцов, моделей, коммуникативной грамматики, что помогло бы преподавателям при составлении учебных пособий по РКИ [там же].

Как полагают Л. С. Крючкова и Н. В. Мощинская, каждую грамматическую тему необходимо изучать не как изолированный факт, а как часть системы, во взаимосвязи и взаимообусловленности с другими явлениями языка, то есть грамматику нельзя изучать без лексики и фонетического оформления языковой единицы. В случае изучения иностранного языка с практической точки зрения грамматика должна помогать учащимся:

- 1) верно понимать иноязычное высказывание,
- 2) корректно строить иноязычную речь,
- 3) сознательно контролировать построение высказывания и сознательно выбирать подходящие грамматические формы и конструкции.

Уже начиная с первых занятий учащимся необходимо познавать языковую систему русского языка, знакомиться с его национально-культурной спецификой и начинать общаться на изучаемом языке [Крючкова, Мощинская 2009: 168]. По мнению авторов, кроме изучения форм и конструкций, учащиеся должны понимать и их семантику. В задачу преподавателя должно входить как формирование языковой системы, так и социокультурной компетенций. Любое грамматическое явление обладает грамматическим значением, грамматическим способом выражения этого значения, сочетаясь с лексической семантикой. Под изучением грамматики подразумевается изучение единства формы, значения, способа его выражения и функциональной роли в предложении [там же: 169-170].

Взаимоотношение форм и значений может быть описано в зависимости от того, с какой целью мы обращаемся к грамматике. Во-первых, можно идти от системы форм к их значениям и функциям в построении высказывания, к примеру, сначала даётся парадигма русских падежей, затем описываются их значения и функции. Во-вторых, от функции и значения к средствам передачи этого значения и реализации функции. Л. С. Крючкова и Н. В. Мощинская обращают внимание на важность правильной организации и введения грамматического материала в учебном процессе. Так, в случае коммуникативного подхода к обучению русскому языку прежде всего важно обращать внимание на те грамматические категории, которые в первую очередь связаны с высказыванием. Важно, чтобы уже с самых первых занятий все высказывания,

которые учащиеся должны изучить, были бы предикативными единицами, то есть – *предложениями* и образовывали естественный *связный текст*. В преподавании РКИ важно организовать языковой материал на синтаксической основе, согласно которой морфологические формы вводятся на этой синтаксической основе и представляются учащимся в виде предложения или словосочетания. Такой подход позволяет в большей степени реализовать коммуникативную направленность обучения с учетом процессов, имеющих место непосредственно в речевой деятельности. В коммуникативной методике обучения практическая морфология может быть представлена разными темами, потому что в практике речи в одном и том же высказывании как правило можно встретить разные грамматические явления. Так, в рамках одного урока может быть использован материал частично по теме «имя существительное», частично по теме «Глагол» или по теме «Наречие» и т. д. [там же: 170-171].

Одним из принципов методики преподавания РКИ является принцип *концентрического расположения* учебного материала, согласно которому по завершению того или иного центра обучения повторяется изученная грамматика и с каждым концентром изучаемое языковое явление рассматривается более подробно и углубленно [там же:171].

В современной методике преподавания РКИ можно выделить следующие способы ознакомления с грамматикой:

- 1) *индуктивный* – от наблюдения к выводу;
- 2) *дедуктивный* – от постулата к наблюдению явления.

При выборе того или иного способа введения грамматической темы необходимо учитывать характер языкового материала, возраст учащихся и степень их лингвистической подготовленности [там же:174-175].

Л. С. Крючкова и Н. В. Мощинская обращают внимание на следующие три этапа работы с грамматическим материалом:

- 1) Объяснение нового явления, правило-инструкция.
- 2) Автоматизация навыков. Реальный автоматизм достигается при освоении формы вместе с её функцией. При формировании грамматических навыков важно использовать подготовленные

упражнения коммуникативной направленности, в которых форма с её функционированием даётся с самого начала, потому что отработка изолированных форм при выполнении формальных упражнений с дальнейшим введением их в речь является малоэффективной.

- 3) Формирование коммуникативно-речевых умений в разных видах речевой деятельности.

На начальном этапе изучения грамматического материала необходимо пользоваться *речевыми образцами*. Каждый речевой образец должен быть построен на основе абстрагированной модели и обладать конкретностью, при этом учащиеся должны хорошо понимать общую семантику речевого образца, семантику единиц, наполняющих его [там же:175]. При введении и объяснении грамматического материала желательно пользоваться таблицами, схемами, рисунками и компьютерными презентациями. В случае использования речевых образцов в изучении русского языка важно обращать внимание на то, чтобы при их составлении был представлен грамматический материал, который достаточно хорошо соответствует лексическим и ситуативно-тематическим минимумам данного этапа. На занятиях грамматика может быть представлена следующим образом:

- 1) Грамматика конкретного урока.
- 2) Грамматика обобщающегося (повторительного) урока. К грамматике обобщающегося урока относится такой блок грамматического материала, который обобщается и повторяется после нескольких уроков.
- 3) Грамматика изучаемого текста.
- 4) Грамматика разговорной темы. К грамматике разговорной темы и к грамматике текста относятся все элементы грамматического материала, которые входят в состав темы или текста.
- 5) Грамматика лексико-семантической группы.
- 6) Грамматика лексико-словообразовательной группы. Лексико-семантические и лексико-словообразовательные группы включают в себя набор грамматических свойств, определяющих грамматику этой группы.

7) Грамматика в языковой системе. Языковая система начинает формироваться с самого начала обучения, а на продвинутых этапах обучения учащийся проникает в систему языка, в способы выражения мыслей носителями русского языка. Таким образом на занятиях по грамматике формируется новая языковая личность [там же:176].

При обучении грамматике преподаватель должен в первую очередь формировать лингвистическую компетенцию учащегося и крайне важную её составляющую – грамматическую компетенцию, потому что только если учащийся овладел грамматически правильной русской речью, можно говорить о сформированности его знаний, умений и навыков. В работе с учащимся преподаватель должен ориентироваться на уровни владения грамматическими навыками, знаниями и требованиями, представленными в монографии «Общеввропейские компетенции владения языком: изучение, обучение, оценка» [там же:177].

Процесс освоения иностранного языка можно разделить на следующие уровни владения языком: начальный, средний, продвинутый и профессиональный. На начальном уровне учащимся необходимо освоить минимальное количество грамматических моделей и слов, позволяющих им использовать в речи только изученный материал. При среднем уровне учащийся владеет основными грамматическими моделями и может общаться на бытовом уровне. Целью продвинутого этапа обучения является свободное общение на изучаемом языке. Профессиональный уровень предполагает практически свободное владение языком на уровне носителя языка. Важнейшей задачей каждого этапа обучения является развитие навыков и умений на строго ограниченном грамматическом материале. Важное значение в методике РКИ имеет понятие *грамматического минимума*, согласно которому, изучая лексическую тему (профессия, семья и т. д.), надо выбрать минимальное количество грамматических явлений, опираясь на которые учащиеся смогут общаться. По мнению Т. В. Савченко, О. В. Синевой и Т. А. Шориной, при изучении русского языка учащиеся должны освоить следующие грамматические темы:

- 1) Категория рода и одушевлённости;
- 2) Предложно-падежная система;
- 3) Согласование существительного с прилагательным;
- 4) Парадигматика русского глагола;
- 5) Виды глагола;
- 6) Глаголы движения;
- 7) Грамматическая основа предложения;
- 8) Порядок слов в русском предложении.

Значительная часть ошибок учащихся с неродным русским языком связана с интерференцией родного языка. Так, к примеру, у англичан возникают трудности с употреблением прилагательного перед существительным и их согласованием. По мнению авторов, в отличие от советского периода в настоящее время почти не издаются учебники с учетом родного языка учащихся, поэтому преподавателю приходится индивидуально исправлять ошибки, связанные с интерференцией. При изучении грамматики русского языка рекомендуется также уделять внимание сравнению грамматических явлений разных языков. Так, специфику грамматики русского языка можно продемонстрировать на примере слов, заимствованных в русский язык из родного языка учащегося. При составлении грамматической части учебно-тематического плана преподаватель должен руководствоваться программой РКИ, в которой грамматический материал систематизирован. Планирование учебного процесса необходимо начинать с отбора лексических тем, которые необходимы для обучения, поездки, чтения литературы по определенной тематике и т. д. Затем следует распределение тем по центрам [Савченко, Синева, Шорина 2007 <https://rus.1sept.ru/article.php?ID=200700706>].

К примеру, при первом введении лексического материала на начальном этапе обучения используется минимальное количество слов и грамматики (2-3 синтаксической конструкции и от 10 до 30 слов), что дает ученику возможность, используя минимальное количество языковых средств, начать общаться. При переходе на базовый уровень вводятся варианты тех же ранее изученных тем. К примеру, 1-й концентр: «Моя школа»; 2-й концентр: «Я в школе»; 3-й концентр: «Школьная жизнь». При этом объем грамматики и лексики постепенно расширяется в соответствии с программой РКИ. По наблюдению Т. В. Савченко,

О. В. Синевой и Т. А. Шориной, концентрический подход в преподавании РКИ способствует развитию основных видов речевой деятельности (чтения, говорения, аудирования и письма). Как полагают авторы, в случае линейного введения материала из-за большого объема разнопланового материала, который вводится сразу в полном объеме, процесс обучения становится малоинтересным для учащихся. Кроме того, линейный способ введения материала способствует как правило только развитию пассивных видов речевой деятельности – чтения и письма [там же].

Совершенно иначе преподается грамматика в рамках подхода, получившего название *сторителлинга*. Сторителлинг (англ. Storytelling), или «рассказывание истории», представляет из себя метод неформального преподавания с использованием любого сюжетно связанного повествования. Для сторителлинга характерен прием передачи учебной информации и навыков путем составления и изложения информации. Впервые данный метод представил Дэвид Армстронг в целях улучшения показателей компании и ускорения обучения персонала. Сторителлинг в качестве концепции построения внешних и внутренних коммуникаций в организациях при помощи изложения историй в целевой аудитории нашел признание в научной среде в середине 1990-х годов. При обучении иностранным языкам сторителлинг не имеет жестких правил и границ [Исакова 2019:132].

В. Н. Исакова предлагает следующую базовую структуру урока с использованием техники сторителлинг:

- 1) Учитель рассказывает историю.
- 2) Учитель объясняет, переводит, комментирует грамматические моменты, дает советы.
- 3) Учитель повторяет рассказанную историю, после чего начинает опрос учащихся.
- 4) Отвечая на вопросы, обучающиеся пересказывают историю применительно к себе.

Кроме того, учащимся предлагается обсудить прослушанный рассказ, высказать своё мнение, предсказать варианты развития событий с использованием

активной лексики и грамматики урока. При составлении историй рекомендуется исходить из следующих принципов:

- 1) В сюжете должны быть представлены интересные события, привлекающие внимание.
- 2) Использование ярких презентаций, элементов визуализации, видеоматериалов.
- 3) Рассказ должен быть конкретным [там же:133].

В сторителлинге имеет важное значение так называемая «всплывающая грамматика», представляющая собой очень краткие грамматические пояснения, которые необходимо дать по ходу истории или после рассказа истории при чтении текстов с той же лексикой. При использовании метода «всплывающей грамматики» необходимо исходить из следующих принципов:

- 1) Чтобы учащиеся не отвлекали своё внимание от слушания истории или от закрепляющего чтения после истории, пояснения должны быть максимально простыми и краткими и длиться не более десяти секунд.
- 2) По ходу рассказа грамматику необходимо объяснять по мере необходимости и кратко.

Сторонники этого подхода отмечают, что учитель-сторителлер дает грамматику только в том случае, если она важна для освоения, для закрепления знаний.

В процессе использования сторителлинга сначала в рассказе преподаватель повторяет много раз конкретную грамматическую структуру, циклическими вопросами убеждаясь, что смысл фразы с этой структурой понятен, и только потом при необходимости поясняет грамматические правила. [\[https://storytellingrussian.com/%D0%B2%D1%81%D0%BF%D0%BB%D1%8B%D0%B2%D0%B0%D1%8E%D1%89%D0%B0%D1%8F-%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0/\]](https://storytellingrussian.com/%D0%B2%D1%81%D0%BF%D0%BB%D1%8B%D0%B2%D0%B0%D1%8E%D1%89%D0%B0%D1%8F-%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0/).

Чтобы проиллюстрировать охарактеризованные выше *ключевые компоненты* современного преподавания грамматики в РКИ, приведем *некоторые примеры* рассмотрения грамматических тем. Так, как считают Л. С. Крючкова и Н. В. Мощинская, грамматика должна преподаваться на функциональной основе, поэтому преподаватель должен формировать в сознании учащихся следующие обобщенные функционально-грамматические категории:

- 1) субъект, совершающий действие или испытывающий какое-либо состояние;
- 2) род;
- 3) одушевленность/неодушевленность;
- 4) объект действия;
- 5) свойство, качество, количество;
- 6) результат, отсутствие результата;
- 7) статика, динамика;
- 8) время, место, причина, цель действия и т. п. [Крючкова, Мощинская: 173-174].

Для формирования у учащихся понятийных функционально-грамматических категорий авторы предлагают воспользоваться следующей системой вопросов, имеющей общечеловеческий характер: кто? что? какой? где? куда? откуда? почему? и др. Сформированность таких понятий способствует пониманию семантики предложно-падежных форм имени и функционально-грамматических категорий. Л. С. Крючкова и М. В. Мощинская обращают внимание на то, например, что учащимся с неродным русским языком бывает трудно освоить понятие подлежащего, потому что субъект действия выражается в русском языке именительным падежом, субъект состояния может быть выражен и дательным, и винительным падежом, а субъект принадлежности, обладания, отсутствия – родительным падежом имени с предлогом *у* [там же:174].

Как считают авторы, при изучении падежей необходимо не только формировать понятие о конкретном падеже, но и обращать внимание на понимание их значений [там же]. К примеру, при обучении речевым навыкам преподаватель должен ограничиваться не только приведением примеров существительных одушевленных и неодушевленных, но и дополнить, что важно

различать категории существительных, обозначающие лицо одушевленное и неодушевленное [там же:169].

Как уже отмечалось, руководствуясь принципом концентрического расположения учебного материала, по завершению того или иного центра обучения, необходимо повторить изученную грамматику и с каждым концентром изучаемое языковое явление следует рассматривать более подробно и углубленно. Так, Л. С. Крючкова и Н. В. Мощинская предлагают, например, следующий подход к изучению наречия времени: на начальном этапе изучаются наречия, обозначающие время: *зимой, вчера, сегодня*, затем наречия, обозначающие время с существительными в предложном падеже с тем же значением: *в марте, в детстве*; с существительными в винительном падеже: *в среду, в воскресенье*. В то же время учащиеся изучают разные формы глагола и прилагательного так, как они необходимы для ведения беседы. На следующем этапе учащиеся приступают к изучению новой серии форм, относящихся к способам выражения времени – родительный падеж: *1 апреля*, винительный падеж: *каждую неделю* и т. д. Далее они должны освоить разграничение формы, к примеру, *в январе* и *первого января*; *каждый год* и *в этом году* и т. п. [там же:171-172].

Как мы видели, подходов к изучению грамматики в РКИ и конкретных предложений много, что приводит исследователей к необходимости коллективного обсуждения этих вопросов. Рассмотрим, например, некоторые сложные и дискуссионные вопросы преподавания грамматики русского языка как иностранного, опираясь на представленные и обобщенные И. М. Вознесенской материалы дискуссии. В 2010 году в рамках празднования 60-летия преподавания русского языка как иностранного в Санкт-Петербургском государственном университете состоялся круглый стол «От учебника к уроку: грамматический аспект преподавания РКИ», на котором были затронуты следующие важные для нас вопросы: Можно ли обучать русскому языку без грамматики? Какая грамматика нам нужна? Грамматика – лексика – текст: вместе или отдельно? В обсуждении этих вопросов приняли участие известные специалисты в области преподавания русского языка как иностранного – С. А. Хавронина, Е. И. Пассов, Л. В. Московкин и др.

Обратим внимание на следующие *дискуссионные вопросы*:

(1) Можно ли обучать русскому языку без грамматики?

В ходе дискуссии С. А. Хавронина указывает на то, что в «Словаре методических терминов» дается следующее определение: «Грамматика – это совокупность или система правил словоизменения, а также соединения словоформ в словосочетания и предложения» [Вознесенская 2010: 84]. С. А. Хавронина считает, что усвоение учащимся совокупности правил не поможет ему при изучении русского языка как иностранного, потому что правила относятся к описанию, а иностранец желает освоить те грамматические средства, которые необходимы для общения. Опираясь на определение грамматических средств А. А. Реформатским, согласно которому грамматические средства – это разные аффиксы, ударение, супплетивизм, служебные слова, повтор и т. д., она приходит к выводу, что при обучении грамматике лексику и морфологию нужно изучать на синтаксической основе, потому что за каждым грамматическим средством стоит содержание и каждая грамматическая единица представляет из себя единство формы, значения и функции, которые взаимодействуют в предложении [Вознесенская: 81].

Другой участник дискуссии, И. В. Курлова, отмечает условия, когда приходится обучать русскому языку без грамматики, к примеру, при изучении языка по радио, в курсе радиопередач, без учебников. Цель такого преподавания – заинтересовать учащихся, задачей подобного рода курса не является глубокое и серьезное изучение языка. Продолжая разговор на эту тему, М. А. Шахматова подчеркивает, что преподавание грамматики является важной основой при обучении иностранному языку, однако преподаватель указывает на следующие недостатки и просчеты в обучении грамматике: 1) часто на занятиях по русскому языку как иностранному задания языкового типа следуют друг за другом и не обеспечивают выхода в речь; 2) часто в упражнениях дается слишком сложная лексика, что отвлекает учащегося, тем самым осложняя освоение грамматического правила [Вознесенская: 85].

(2) Знания и навыки в обучении: их соотношение, содержание и роль.

Участник дискуссии, Е. И. Пассов, подчеркивает следующие важные моменты обучения грамматике русского языка как иностранного:

- Необходимо освоить правила квантирования знаний, которые помогут решить проблему соотношения навыков и знания.
- В обучении иностранным языкам следует пользоваться условно-речевыми упражнениями, которые позволяют вычленить явление из речи, при этом не теряя ситуации и речевой задачи.

Продолжая разговор на эту тему, С. А. Хавронина добавляет, что при изучении практической грамматики важно не только знать грамматические явления, но и уметь оперировать той или иной формой в определенной конструкции правильно, быстро и свободно. Она подчеркивает, что знания по грамматике нужны в виде правил, однако уточняет, что речевой образец должен быть осмыслен, снабжен комментариями – можно сформулировать краткое правило, в котором поясняется, к примеру, принцип образования какой-то формы. Преподаватель приходит к выводу, что изучение грамматических правил не должно быть рутинной и должно быть равновесие в языковой и речевой работе. Л. В. Московкин, опираясь на работы А. А. Леонтьева, указывает на то, что навыки можно разделить на сознательные и бессознательные. Так, на начальном этапе обучения языку навык может быть сформирован путем имитации на бессознательном уровне, а сознательный навык формируется путем наших объяснений. Л. В. Московкин считает, что сознательный навык не разрушается и даже если разрушается, то способен восстановиться, в то время как навык, формируемый в условиях прямого метода, может разрушиться и потом не восстановиться. Несколько иного мнения придерживается Е. И. Пассов, по мнению которого, навыки не могут быть сознательными и бессознательными и под понятием «навык» следует понимать единство сознательности и автоматизма [там же: 86-87].

(3) Грамматика «для всех»: оправдан ли такой подход?

В ходе дискуссии В. М. Мокиенко указал на следующие важные моменты в преподавании грамматики:

- Исходя из целевой аудитории необходимо дифференцировать многообразие грамматик.
- В русистике следует обращать больше внимания на традиции изучения грамматик в разных странах. Так, к примеру в США студенты не знают грамматики, и им необходимо преподавать ее в коммуникативных и речевых блоках, в Германии учащиеся хорошо понимают и требуют грамматического комментария.
- Для повышения эффективности преподавания грамматики важно учитывать систему родного языка учащихся.

Как считает другой участник дискуссии Л. В. Миллер, важно найти приемлемое описание грамматических явлений для тех учащихся, которые привыкли к грамматическому комментарию систематизирующего характера. Н. А. Любимова указывает на различные подходы изучения грамматики в языковой и вне языковой среды. Так, при изучении грамматики вне языковой среды можно руководствоваться грамматико-переводческим методом, потому что у учащихся нет необходимости в речи. Однако совсем другие приемы преподавания (коммуникативный подход) грамматики русского языка необходимы, к примеру, для студентов из Китая, которые приехали учиться в Россию [там же: 88].

В ходе дискуссии В. В. Химик затронул вопрос об оправданности подхода грамматика «для всех», отметив, что в преподавании РКИ нет авторитетного источника для создания учебной грамматики. Исследователь считает важным создание фундаментального грамматического описания речевых образцов, моделей, коммуникативной грамматики, что помогло бы преподавателям при составлении учебных пособий. В. М. Шаклеин также подчеркивает необходимость описания русской грамматики в лингводидактических целях, указывая на опыт создания спецкурсов С. А. Хаврониной, книг М. В. Всеволодовой и «Коммуникативного синтаксиса» О. А. Крыловой. Е. Е. Юрков, опираясь на опыт сдачи студентами теста 2-го и 3-го уровней, указывает на

необходимость разработки методики грамматического навыка построения такого высказывания, как монолог и сложный грамматический конструкт [там же: 89].

Подводя итог, подчеркнем, что на сегодняшний день существует много подходов в вопросах методов обучения грамматике в преподавании РКИ, однако единого мнения в этом плане нет. Рассмотренные выше положения будут в дальнейшем учитываться нами при составлении собственных заданий, которые связаны с темой туризма и, в частности, использованием туристических рекламных текстов в преподавании РКИ. На последнем аспекте остановимся в следующем разделе.

1.2 Использование рекламных текстов в обучении иностранному языку

Как полагает Г. Айин, рекламу можно считать самостоятельным значительным социально-культурным явлением современности. Рекламные тексты представляют собой мини-тексты малоформатного жанра, которые являются коммуникативно завершенными [Айин 2020: 273]. По мнению Ю. С. Бернадской, «рекламный текст – это коммуникативная единица, которая функционирует в сфере маркетинговых коммуникаций и предназначена для неличного оплаченного продвижения товара (услуги), идеи или социальной ценности» [Бернадская 2008: 3]. Язык рекламы – это не только совокупность экстралингвистических и лингвистических средств выражения, но и специфическая языковая структура, которая формирует восприятие определенной информации адресатом с учетом лингвокультурологических, социолингвистических и психолингвистических особенности той языковой среды, в которой живет адресат [Жданова 2015: 83].

К основным преимуществам рекламы, имеющим лингвометодический характер, можно отнести её простоту, доступность и лаконичность, обладание эффектом воздействия, лингвострановедческий потенциал, закрепление стереотипа положительного имиджа страны и производимых в ней товаров [Айин 2020: 273].

В бакалаврской работе мы рассмотрели основные языковые особенности рекламы. Отметим некоторые из них, которые могут быть полезными при составлении собственных заданий:

1) Частое использование в рекламных текстах глаголов и местоимений.

Глагол указывает на действие и обладают скрытой динамикой. Во многих рекламных текстах используются императивы, к примеру: *Впиши себя в историю России* (Всероссийская перепись населения). Часто с целью сохранения личного тона и демонстрации уважительного отношения к читателю в рекламном тексте используется обращение на «вы».

2) Важность синтаксиса рекламного текста.

Для повышения усвояемости и усиления экспрессивности в рекламных текстах используются обычно простые предложения, например, *Eau d' Eden. Райский аромат*. Также рекламе свойственны и такие конструкции, как прием парцелирования, сегментированная конструкция, номинативное предложение, вопросно-ответные конструкции, прием антитезы, риторическое обращение, восклицательные предложения, приемы разговорного синтаксиса [Федотов 2019: 22-23].

По наблюдению П. И. Раджабовой, рекламный текст с точки зрения его использования в качестве средства обучения РКИ обладает следующими преимуществами:

1) Широкая распространенность и доступность рекламных текстов (они встречаются практически на каждом шагу: в Интернете, на улице, на местах продаж, на радио и телевидении и т. д.).

2) Лаконичность. Любая реклама – это свернутый текст. Сжатость, обозримость текстов хорошо способствует их использованию на уроках.

3) Лингвометодические причины. В рекламных текстах широко представлен весь спектр фактов и единиц русского языка, включенных в учебные программы, что делает их удобными контекстно и коммуникативно завершенными высказываниями, которые можно рассматривать в качестве живой,

яркой иллюстрации почти всех разделов русской грамматики [Раджабова 2015: 53].

В зависимости от структуры, функциональной значимости, языковой формы и лексического наполнения можно выделить следующие группы рекламных сообщений:

I группа. Рекламные тексты, отражающие этнокультурную специфику страны, в которой они были созданы. Тексты данной группы способствуют знакомству учащихся с культурой страны изучаемого языка. В данную группу входят следующие виды рекламных сообщений:

1) Рекламные тексты, построенные на использовании прецедентных феноменов (фразеологических единиц, цитат, аллюзий, пословиц и поговорок, свойственных определенной культуре): *Sunsilk. Прямо пойдешь – красоту найдешь.*

2) Рекламные тексты, содержащие в себе названия или ссылки на культурные реалии, символы: *Благородный дух старого московского дворянства, тепло каминов, величественная геральдика, изысканная русская кухня.*

3) Рекламные тексты, указывающие на ценности и традиции, присущие данной культуре: *Россия – щедрая душа.*

II группа. Рекламные тексты, подходящие для аспектного обучения иностранному языку. Во вторую группу входят следующие типы рекламных текстов:

1) Рекламные тексты, подходящие для обработки изучаемых грамматических конструкции: *Не переплачивай. В «Находку» поворачивай.* (приведенный текст содержит побудительные конструкции).

2) Рекламные тексты, подходящие для занятий по фонетике: *Думаете, что стирка – это скучно? Подумайте еще раз!* (приведенный текст можно использовать для постановки интонации в восклицательных и побудительных предложениях).

3) Рекламные тексты, содержащие разговорную и сниженную лексику, способствующие пониманию сленга, устной речи: *Супербатончик «Финт»*. *Только для тех, кто вправду крут*.

4) Рекламные тексты, способствующие работе над разными типами речи на занятиях по речевой практике (реклама-рассказ, реклама-диалог, реклама сообщение): *Китайский чай из Анхой. Кимынь – один из самых знаменитых (особенно он ценится в Англии) и самых «молодых» китайский чаев – производство черного чая в провинции Анхой началось только в 1875 г. Greenfield Delicate Keetip отличается изысканным равновесием вкуса и аромата, множеством сложных оттенков в букете и тонким ароматом с нежными цветочно-медовыми нотами*.

III группа. Рекламный текст – игра с реципиентом.

1) Языковая игра: *Настоящий ЧАЙковский*.

2) Рекламный текст-загадка: *Овип Локос*

3) Рекламный текст-анекдот: *А ты налей и отойди!* [Могучева 2007:187-188].

Как отмечает П. И. Раджабова, рекламные тексты можно считать эффективным учебным средством, подходящим для решения многих коммуникативных и языковых методических задач. Рекламные тексты способствуют ознакомлению как с языковыми так и экстралингвистическими нормами того социума, в котором и для которого они созданы [Раджабова: 54].

Итак, на сегодняшний день нет единого подхода и метода обучения грамматике в преподавании РКИ. Однако можно с уверенностью сказать, что изучение иностранного языка как средства общения невозможно без знания грамматики, потому что для того, чтобы говорить на определенную тему, следует владеть необходимыми формами и конструкциями [Крючкова, Мощинская 2009: 168]. Необходимость разработок в области преподавания грамматики РКИ – вопрос актуальный, о чем свидетельствуют работы разных авторов, круглые столы и дискуссии, посвященные данной проблематике.

В процессе преподавания РКИ можно эффективно пользоваться рекламными текстами, в частности, туристическими, потому что они обладают множеством свойств, способствующих решению многих коммуникативных и языковых методических задач и позволяющих на живом материале познакомиться с языковыми и экстралингвистическими нормами того или иного социума.

Глава 2

ТУРИСТИЧЕСКАЯ ТЕМАТИКА

В УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛАХ ПО РКИ

2.1 Специализированные учебные материалы: туризм

Существует множество учебных материалов по РКИ, связанных со сферой туризма. Перед тем как обратиться к составлению собственных учебных материалов, важно рассмотреть, как туристическая тематика по русскому языку как иностранному в области туризма представлена в разных странах. Рассмотреть все многообразие таких материалов, разумеется, невозможно, поэтому ограничимся отдельными примерами. Нами были рассмотрены учебный план по русскому языку как иностранному по специальности «Туризм и гостиничный бизнес» Пярнуского колледжа Тартуского университета, учебник по РКИ в сфере туризма для студентов Армении и российский учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туристического бизнеса.

Опираясь на учебный план курса русского языка для будущих работников в сфере туризма в Пярнуском колледже Тартуского университета, можно сказать, что крайне важным является освоение необходимой устной и письменной речи для работы в сфере туризма и туристических терминов. Также студенты должны освоить корректное использование более частых грамматических форм, необходимых для оформления высказываний при общении в сфере туризма, освоить навыки составления деловых писем и документов в сфере туризма на русском языке, развить навыки говорения в сфере обслуживания и научиться рассказывать о достопримечательностях Эстонии. Однако в учебном плане курса не указаны конкретные грамматические темы, рассматриваемые на занятиях [<https://ois2.ut.ee/#/courses/SVPC.02.033/details>], доступа же к конкретным учебным материалам у нас нет.

В учебном пособии по русскому языку Ереванского государственного университета для студентов специальности «Туризм и сервис» представлены тексты, связанные с организацией туристического предприятия, проведения экскурсий и туристических поездок. Пособие включает в себя 19 уроков, которые построены по единому принципу [Кесаян и др.: 3]. Представленные уроки состоят

из предтекстовых заданий, самого текста и послетекстовых заданий. К каждому тексту приложен русско-армянский словарь и лексико-грамматические задания, целью которых является закрепление слов и словосочетаний текста, логико-смысловых конструкций, а также их дальнейшее использование. В учебнике в рамках каждого урока часто представлены следующие виды грамматических заданий:

- 1) **Согласование существительных и прилагательных в роде и числе.** Например: *К данным существительным подберите соответствующие прилагательные. Используйте слова для справок* [Кесаян и др. 2012: 123]. Здесь и в примерах ниже приведем копии заданий из пособия.

Задание 3. К данным существительным подберите соответствующие прилагательные. Используйте слова для справок.
Организация, предприятия, заболевания, соглашение, город, памятник, центр, территория.
Слова для справок: туристские, древний, уникальная, международная, эпидемические, исторический, культурный, двустороннее.

- 2) **Падежи (падежные окончания).** Например: *Перепишите предложения, раскрывая скобки* [Кесаян и др.: 124].

Задание 7. Перепишите предложения, раскрывая скобки.

1. Деятельность (туристские агентства) направлена на обеспечение безопасности туристов. 2. Выбирая (свои партнёры) туристское предприятие не должно забывать об обеспечении личной безопасности (туристы). 3. Турагентство проводит (вакцинация). 4. Они выдают (медицинский сертификат). 5. В (наша страна) много (исторические памятники). 6. В (это агентство) подробно рассказали о (меры безопасности).

- 3) **Вид глагола.** Например: *Образуйте от глаголов несовершенного вида глаголы совершенного вида* [Кесаян и др.: 124].

Задание 5. Образуйте от глаголов несовершенного вида глаголы совершенного вида.

Обеспечивать, показывать, выбирать, планировать, осуществлять, информировать, сохранять, восстанавливать.

- 4) **Деепричастный оборот.** Например: *Перепишите предложения, преобразовав их в деепричастные обороты* [Кесаян и др.: 124].

Задание 6. Перепишите предложения, преобразовав их в деепричастные обороты.

1. Когда туристское предприятие выбирает партнёров, планирует маршрут и средства транспорта, оно не должно забывать об обеспечении личной безопасности туристов. 2. Когда туристская компания обеспечивает безопасность транспортировки туристов, она должна предоставить им исправный транспорт. 3. Как только туристские центры приобретают систему внутренней безопасности, они предотвращают посягательство на жизнь, здоровье и имущество туристов.

5) Причастие. *Образуйте все возможные формы причастий от следующих глаголов. Определите формы причастий* [Кесаян и др.: 124].

Задание 5. Образуйте все возможные формы причастий от следующих глаголов. Определите формы причастий.

Построить, обслуживать, сопровождать, выезжать, осматривать, раскрывать, увидеть.

В конце каждого урока есть рубрики «Заметка для туриста» и «Это интересно», где рассказывается об интересных фактах из истории и культуры Армении [Кесаян и др.: 2].

В российском учебнике «Русский – Экзамен – Туризм. РЭТ – I: Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туризма» представлены диалоги и тексты по следующей тематике: работа с туристами, поиск работы с русским языком в туристическом бизнесе, выбор и оформления тура, прибытие к месту отдыха, встреча туристов, размещение в гостинице, туристическом центре, туристический комплекс, отель, предоставляемые услуги, отдых и развлечения, спорт и активный отдых на курорте, медицинская помощь на курорте, отъезд и проводы туристов, впечатления и отзывы туристов об отдыхе, устройство на работу. К диалогам и текстам прилагаются отдельно коммуникативные клише, краткие пояснения грамматических правил и задания по теме, к примеру, закончить предложения по смыслу, составление диалогов с использованием данных в учебнике коммуникативных клише, выбор верных утверждений, вопросы по тексту, составление предложений из словосочетаний. Кроме того, в учебном пособии представлены образцы экзаменационного теста РЭТ – I. [Трушина и др.: 14-20].

Как поясняют авторы учебного пособия, в нем рассматриваются лишь те грамматические вопросы, которые обслуживают необходимые для общения

ситуации. Авторы обращают внимание, что поскольку основной методической задачей учебника «Русский – Экзамен – Туризм. РЭТ – I» является уверенное овладение учащимся коммуникативными клише – шаблонными, стереотипными выражениями, словами и словосочетаниями, то в этом пособии отсутствуют распространенные лингвистические формулировки и термины (предлог, глагол и т.п.) [Трушина и др.: 8-9]. В учебном пособии «Русский – Экзамен – Туризм. РЭТ – I» нет перечня изучаемых грамматических тем.

Подводя итог, можно сказать, что первостепенной задачей в рассмотренных нами учебной программе Пярнуского колледжа Тартуского колледжа и в учебных пособиях России и Армении в заданиях по РКИ является освоение необходимой устной и письменной речи для работы в сфере туризма и изучение наиболее важных грамматических тем, непосредственно необходимых для общения в туристической сфере. Например, падежи, согласование существительных и прилагательных в роде и числе, вид глагола.

Как показал анализ учебных материалов по РКИ, в них нет единого системного преподавания грамматики. В рассмотренном российском учебнике «Русский – Экзамен – Туризм. РЭТ – I: Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туризма» не указаны грамматические темы, авторы учебного пособия сознательно не используют грамматическую терминологию. Совершенно иначе представлена грамматическая тематика в армянском учебнике «Учебное пособие по русскому языку (для студентов факультета географии и геологии по специальности «Туризм и сервис»», в котором преподавание грамматики больше ориентировано на язык как систему и используется грамматическая терминология и задания, порой сложные даже для носителей языка. Так, в данном учебном пособии рассматриваются причастия и деепричастия, хотя они редко используются в устной речи.

2.2 Тематика туризма в эстонских школьных учебниках по РКИ

Настоящая магистерская работа ориентирована на школьное преподавание РКИ в Эстонии, поэтому более детально следовало рассмотреть эстонские учебники. До

подготовки своих заданий мы проанализировали то, как представлена тема туризма в целом и ее грамматическая составляющая в ряде учебников по РКИ, активно используемых в настоящее время в основной школе и в гимназии. Нами были рассмотрены следующие изданные в Эстонии учебники и рабочие тетради к ним:

1) Учебники для 6 класса:

(1) Бирюкова И. 1996 — Здравствуйте I. Учебник русского языка для 6 класса. Часть 2. Таллинн: Коолибри.

(2) Мангус И. 2010 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 6 класса. Таллинн: ТЕА.

(3) Панова Л., Памфилова 2016 — Вверх по лестнице. Ступень 1. Часть вторая. Таллинн: ARGO.

2) Учебники для 7 класса:

(4) Бирюкова И., Замковая Н. 1999 — Здравствуйте II. Учебник русского языка – книга для чтения 7 класс. Таллинн: Коолибри.

(5) Мангус И. 2007 — Русский язык: быстро и весело! Рабочая тетрадь для 7 класса. Часть I. Таллинн: ТЕА.

(6) Мангус И. 2007 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 7 класса. Часть II. Таллинн: ТЕА Kirjastus.

(7) Троянова Т. 2016 — Вверх по лестнице. Ступень II. Учебник по русскому языку для эстонских школ. Таллинн: Argo.

3) Учебники для 8 класса:

(8) Бирюкова И., Замковая Н. 2000 — Здравствуйте! III. Учебник русского языка 8 класс. Таллинн: Коолибри.

(9) Мангус И. 2012 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 8 класса. Таллинн: ТЕА Kirjastus.

(10) Мангус И. 2012 — Русский язык: быстро и весело! Рабочая тетрадь для 8 класса. Таллинн: ТЕА Kirjastus.

(11) Метса А. 2002 — Твой собеседник 1. Учебник русского языка для 8 класса эстонской школы. Таллинн: Коолибри.

4) Учебники для 9 класса:

- (1) Мангус И. 2006 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 9 класса. Таллинн, ТЕА.
- (2) Мангус И., 2006 — Русский язык: быстро и весело! Рабочая тетрадь для 9 класса. Таллинн: ТЕА.
- (3) Метса А., Мангус И. 1996 — Приглашаем к разговору. Учебник русского языка для IX класса. Таллинн: Коолибри.
- (4) Метса А., Титова Л. 2001 — Твой собеседник 2. Учебник русского языка для 9 класса эстонской школы. Таллинн: Коолибри.
- (5) Метса А., Титова Л. 2013 — Добро пожаловать! Учебник русского языка для 9 класса 2 часть. Таллинн: Коолибри.
- (6) Рудаковская Э., Троянова Т. 2016 — Вверх по лестнице. Учебник по русскому языку для эстонских школ. Ступень IV.
- (7) Рудаковская Э., Троянова Т. 2014 — Вверх по лестнице. Рабочая тетрадь по русскому языку для эстонских школ. Ступень IV.

5) Учебники для 10 класса:

- (1) Мангус И. 1996 — Я и ТЫ, Ты и Я. Учебник русского языка для X класса. Таллинн: Коолибри.
- (2) Алликметс К., Веди́на Л. 1998 — Встречи. Vene keele algkursus gümnaasiumile. Таллинн: Коолибри.
- (3) Троянова Т. 2012 — Русский язык день за днем. Учебник для эстонских школ. 10 класс. Таллинн: ТЕА.

6) Учебники для 11 класса:

- (1) Алликметс К., Веди́на Л. 2001 — Встречи 2. Vene keele algkursus gümnaasiumile. Таллинн: Коолибри.
- (2) Замковая И., Моисеенко Н. 2002 — Многоликая Россия. Учебник для учащихся 11-х классов гимназий. Таллинн: Коолибри.
- (3) Мангус И. 2009 — Русский язык: быстро и успешно! Рабочая тетрадь для 11 класса. Таллинн: ТЕА.

(4) Троянова Т. 2014 — Русский язык день за днем. Учебник для эстонских школ. 11 класс Таллинн: ARGO.

(5) Троянова Т. 2016 — Русский язык день за днем. Рабочая тетрадь. 11 класс. Таллинн: ARGO.

7) Учебники для 12 класса

(1) Замковая Н., Моисеенко Н. 1999 — Трудно быть молодым ?! Учебник русского языка для учащихся 12-х классов средних школ и гимназий. Таллинн: Коолибри.

(2) Мангус И. 2008 — Русский язык: быстро и успешно! Учебник для 12 класса. Таллинн: ТЕА.

(3) Троянова Т. 2012 — Русский язык день за днем. Учебник для эстонских школ 12 класс. Таллинн: ARGO.

(4) Троянова Т. 2014 — Русский язык день за днем. Рабочая тетрадь. 11 класс. Таллинн: ARGO

Кроме перечисленных учебников эстонских авторов, мы рассмотрели учебники по русскому языку для элементарного уровня, также используемые в эстонских школах:

(1) Корчагина Е. 2005 — Приглашение в Россию. Наш адрес – www.ru. Учебник русского языка. Элементарный уровень. Часть I (A1).

(2) Корчагина Е. 2008 — Приглашение в Россию. Наш адрес – www.ru. Учебник русского языка. Элементарный уровень. Часть II (A2).

Ниже анализу грамматических заданий предшествует общая характеристика этой темы, далее охарактеризуем типы заданий и затем в этом контексте рассмотрим грамматические задания.

В рассмотренных учебниках широко представлена тема туризма, например:¹

1) *Диалог: «Москва или Петербург?»* *Разговор с одноклассником.*
Обсуждаем!

¹ Копии соответствующих заданий приведены в приложении к магистерской работе. Как уже было сказано во введении, они приводятся, чтобы наглядно видеть не только текст задания, но и сопровождающие его фотографии, схемы, таблицы и т. д.

[Троянова Т. 2012 — Русский язык день за днем. Учебник для эстонских школ. 10 класс. Таллинн: ТЕА.], стр. 125 (см. приложение 1.1).

2) *Как пройти...Разговор в гостинице. Обсуждаем.*

[Троянова Т. 2012 — Русский язык день за днем. Учебник для эстонских школ. 12 класс. Таллинн: ТЕА.], стр. 92 (см. приложение 1.2).

3) *Представь, что ты в Москве. Ты живёшь в гостинице на станции метро «Юго-Западная». Составь маршрут экскурсии. Куда ты поедешь сначала? Как ты будешь добираться и где делать пересадки?*

[Мангус И. 2012 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 8 класса. Таллинн: ТЕА Kirjastus], стр. 51 (см. приложение 1.3).

4) *К тебе приехал друг из России. В какой из этих музеев ты его поведёшь?*

[Мангус И. 2012 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 8 класса. Таллинн: ТЕА Kirjastus], стр. 100 (см. приложение 1.4).

5) *Обсудите маршрут. Через какие города проезжаете, в какие города заезжаете, какие города объезжаете кругом?*

[Метса А. 2002 — Твой собеседник 1. Учебник русского языка для 8 класса эстонской школы. Таллинн: Коолибри], стр. 55 (см. приложение 1.5).

Туристическая тематика сопровождается разными лексическими и грамматическими заданиями. Мы попытались обобщить конкретные темы и характер заданий представленные в сфере туризма.

В большинстве изученных нами учебниках представлена следующая **туристическая тематика:**

1) Краткий общий обзор Эстонии и России (основная информация о стране: площадь, территория, население страны, главные государственные праздники).

Например: *Работа с текстом. «Наша родина Эстония». Обсуждаем!* [Троянова Т. 2012 — Русский язык день за днем. Учебник для эстонских школ. 10 класс. Таллинн: ТЕА], стр. 76-77 (см. приложение 2.1).

2) Крупнейшие города России, в первую очередь Санкт-Петербург и Москва. Краткий обзор городов (история, основные достопримечательности, музеи).

Например: *Работаем с текстом. [«Прогулки по Москве».* Троянова Т. 2014 — Русский язык день за днем. Учебник для эстонских школ. 11 класс Таллинн: ARGO], стр. 47-48 (см. приложение 2.2).

3) Обзор крупнейших или интересных для туристов городов Эстонии (Таллинн, Тарту, Пярну, Вильянди).

Например: *Работайте в группах. Обсудите маршруты экскурсии по Эстонии.* [Метса А. 2002 — Твой собеседник 1. Учебник русского языка для 8 класса эстонской школы. Таллинн: Коолибри], стр. 85-88 (см. приложение 2.3).

4) Часто представлены тексты об основных достопримечательностях Таллинна (Старый город, главные музеи столицы).

Например: *Прослушайте текст. Найдите в тексте информацию для рассказа гида. Закончите предложения в предыдущем задании учебника.* [Метса А. 2002 — Твой собеседник 1. Учебник русского языка для 8 класса эстонской школы. Таллинн: Коолибри], стр. 95-98 (см. приложение 2.4).

Как показал анализ, чаще всего в учебниках РКИ по туристической тематике представлены следующие **типы заданий**:

1) Задания по тексту

(1) Задания по пересказу текста. Например: *Прочитай текст. Ответь на вопросы. Подели текст на части и озаглавь их. Запиши заглавие в тетрадь. Это будет твой план пересказа. Перескажи текст.* [Мангус И. 2007 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 7 класса. Часть II. Таллинн: ТЕА Kirjastus], стр. 102-103 (см. приложение 3.1).

(2) Вопросы по тексту. Например: *Ответ на вопросы*. Мангус И. 2012 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 8 класса. Таллинн: ТЕА Kirjastus], стр. 103. (см. приложение 3.2).

(3) Задания по поиску информации по Интернету. В заданиях представлены ссылки на тексты о достопримечательностях и других интересных местах Эстонии и России, опираясь на которые необходимо рассказать о них. Например: *Выберите одну из приведенных ниже достопримечательностей и подготовьте рассказ для своих одноклассников* [Троянова Т. 2014 — Русский язык день за днем. Учебник для эстонских школ. 11 класс Таллинн: ARGO], стр. 48 (см. приложение 3.3).

(4) Задания по текстам объявлений. Например: *В какую фирму ты позвонишь, если тебе нужно...* [Мангус И. 2006 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 9 класса. Таллинн, ТЕА], стр. 154 (см. приложение 3.4).

(5) Работа с текстом расписания. Например: *Составьте временной график поездки*. [Метса А. 2002 — Твой собеседник 1]. Учебник русского языка для 8 класса эстонской школы. Таллинн: Коолибри], стр. 86 (см. приложение 3.5).

2) Составление диалогов (оформление визы в Россию, покупка билетов, бронирование места в гостинице, покупка билетов в театр, указание дороги). Например: *Работаем парами. Представьте себе, что один из вас – коренной житель вашего города или посёлка, а другой турист. Составьте диалог. Объясните «туристу», какие достопримечательности есть в вашем городе (~ посёлке) и где именно они находится*. [Алликметс К., Веди́на Л. 1998 — Встречи. Vene keele algkursus gümnaasiumile. Таллинн: Коолибри], стр. 97 (см. приложение 3.6).

3) Вопросы для обсуждения (выбор гостиницы, достопримечательности Эстонии, плюсы и минусы отдыха, обсуждение маршрутов экскурсии). Например: *Обсуждаем!* [Троянова Т. 2012 — Русский язык день за днем] Учебник для эстонских школ. 10 класс. Таллинн: ТЕА], стр. 81-83 (см. приложение 3.7).

4) Ролевые игры (указание дороги туристам, составление маршрута в роли туриста и др.).

Например: *Бабушка попросила внучку сходить в аптеку и нарисовала ей схему. Посмотри на схему и объясни, как дойти до аптеки.* [Мангус И. 2012 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 8 класса. Таллинн: ТЕА Kirjastus], стр.38 (см. приложение 3.8).

5) Игры («Золотое кольцо России», «Путешествие по Золотому кольцу России, настольная игра «В Таллинне», памятники архитектуры, улицы, театры, учебные заведения). Например: *Золотое кольцо России – один из самых популярных туристических маршрутов. Узнать настоящую Россию – значит проехать по «Золотому кольцу». Кольцо объединяет древние города России. Они соединяются и образуют символический круг. Вместе эти города являются сокровищницей русской культуры. Давайте проедем по Золотому кольцу России! Поскорее добраться и возвращаться вам поможет знание русского языка.* [Мангус И., 2006 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 9 класса. Таллинн: ТЕА], стр.180-181 (см. приложение 3.9).

6) Творческие задания (проведение экскурсии по городу, организация выставки в музее, рассказ на тему «Если б я был директором музея...»).

Например: *Пофантазируйте на тему: «Если б я был директором музея...».* Алликметс К., Веди́на Л. 2001 — [Встречи 2. Vene keele algkursus gümnaasiumile. Таллинн: Коолибри], стр.100 (см. приложение 4.1).

Итак, мы охарактеризовали основные типы заданий, представленные в школьных учебниках по РКИ, далее перейдем к рассмотрению того, как в этих заданиях представлена грамматика.

2.3 Грамматика в заданиях туристической тематики

Анализ учебников по русскому языку как иностранному показал, что чаще всего в рамках туристических тематики представлены следующие грамматические темы:

1) **Падежи:** предложный падеж существительного и прилагательного. Предлоги *в, на, о*, склонение имен существительных на *Й* (*новый музей, молодой герой*), творительный падеж (*любоваться, наслаждаться* чем?) Например: *Куда и откуда летят самолёты?* [Мангус И. 2007 — [Русский язык: быстро и весело! Учебник для 7 класса. Часть II. Таллинн: ТЕА Kirjastus.] стр. 107. (см. приложение 5.1).

2) **Глагол:** глаголы движения *лететь, бежать, плыть*. Глаголы движения с приставками *уйти-уехать, уходить-уезжать*, совершенный и несовершенный вид глагола, спряжение глаголов. Например: *Вставь подходящий глагол в форме настоящего времени и прочитай предложения.* [Метса А., Титова Л. 2001 — Твой собеседник 2. Учебник русского языка для 9 класса эстонской школы]. Таллинн: Коолибри], стр. 60 (см. приложение 5.2).

3) **Имя числительное:** склонение числительных, порядковые числительные. Например: *Прочитай расписание круизов и поговори с Максимом о поездке: куда и когда поедете, сколько дней длится поездка, на каком теплоходе поедете, сколько стоит круиз.* [Метса А., Титова Л. 2001 — Твой собеседник 2.] Учебник русского языка для 9 класса эстонской школы], стр. 63 (см. приложение 5.3).

4) **Имя прилагательное:** прилагательные в сравнительной и превосходной степени, краткая форма качественных прилагательных, степени сравнения качественных прилагательных. Например: *Подбери к этим словам прилагательные из писем немецких школьников.* [Бирюкова И., Замковая Н. 2000 — Здравствуйте! III. Учебник русского языка 8 класс. Таллинн: Коолибри], стр. 44 (см. приложение 5.4).

5) **Согласование прилагательных с существительным.** например: *Запиши слово европейский в правильном роде и числе.* [Мангус И., 2006 — Русский язык: быстро и весело! Рабочая тетрадь для 9 класса. Таллинн], стр. 74 (см. приложение 5.5).

б) *Вопросительные предложения:* например: *Человек приехал с отдыха. Задай ему вопросы.* [Мангус И., 2006 — Русский язык: быстро и весело! Учебник для 9 класса. Таллинн], стр. 154 (см. приложение 5.5).

Выводы

Итак, как показал анализ учебников, туристическая тематика в них представлена количественно широко, но тематически не очень разнообразно. В учебниках чаще всего используются тексты и задания об Эстонии и России, однако практически нет информации о других странах, в которых русский язык также распространен, например, о Белоруссии, Латвии, Казахстане и т. д. Как правило, в учебниках в рамках туристической тематики часто представлены лишь тексты о Санкт-Петербурге и о Москве, дан обзор крупнейших городов Эстонии (Таллинн, Тарту, Пярну). Также немало текстов посвящено основным достопримечательностям Таллинна.

В рассмотренных учебниках представлены задания разного типа: задания по тексту (вопросы по тексту, задания по поиску информации по Интернету, задания по текстам объявлений, работа с текстом расписания), составление диалогов, вопросы для обсуждения, ролевые игры, творческие задания. Часто в учебниках представлены следующие грамматические темы: глагол (глаголы движения, вид глагола, спряжение глаголов), имя числительное (склонение числительных, порядковые числительные), имя прилагательное (прилагательное в сравнительной и превосходной степени, краткая форма качественных прилагательных, степени сравнения качественных прилагательных), согласование прилагательных с существительным, вопросительные предложения.

Используя эту информацию, предложим далее свой комплекс заданий, сфокусированных на определенных грамматических темах, и постараемся обосновать выбор и характер подачи грамматических тем.

Глава 3. ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ: КОМПЛЕКС ЗАДАНИЙ

3.1 теоретико-методические основы

Как показал анализ заданий туристической тематики в школьных учебниках по РКИ, преподавание грамматики в них, несмотря на разнообразие заданий, представлено как правило относительно бессистемно. Целью нашей работы является выработка комплекса упражнений на базе туристических текстов, в котором более четко обосновывается предлагаемый подход к преподаванию грамматики, на основе которого создан комплекс заданий.

При разработке предложений и методического материала мы опирались на теоретические положения, рассмотренные в первой главе данной магистерской работы. Важнейшими из них являются следующие:

1) В коммуникативной методике преподавания грамматика может быть одновременно представлена разными темами, поскольку в практике речи в одном и том же высказывании встречаются, как правило, разные грамматические явления [Крючкова, Мощинская: 171].

2) При формировании грамматических навыков важно использовать подготовленные упражнения коммуникативной направленности, в которых форма с её функционированием даётся с самого начала, потому что отработка изолированных форм при выполнении формальных упражнений с дальнейшим введением их в речь является малоэффективной [Крючкова, Мощинская: 175].

3) В процессе преподавания РКИ развитию основных видов речевой деятельности (чтения, говорения, аудирования и письма) способствует концентрический подход, что обусловлено тем, что в случае линейного введения из-за большого объема разнопланового материала, который вводится сразу в полном объеме, процесс обучения становится малоинтересным для учащихся [<https://rus.1sept.ru/article.php?ID=200700706>].

При подготовке заданий мы частично опирались на результаты анализа рекламных текстов туристической сферы, выполненного нами на бакалаврском этапе.

Суть предлагаемого подхода заключается в том, что учитель хорошо осознает, какова грамматика предлагаемых им текстов, высказываний, вопросов и т. д. Из всего набора грамматических характеристик учебного материала он выбирает те, которые будут в центре внимания, что зависит от конкретных условий (состав учеников в классе, например, наличие в нем билингвов, цели конкретного урока в контексте учебного процесса в целом, возможность использования внеклассных видов работы, например, реальная поездка с классом куда-либо и др.). Так как в любом высказывании и тексте, при рассмотрении любой содержательной темы (туризм, школа, семья, книги, спорт и т. п.) всегда присутствуют разные грамматические характеристики, необходимо провести их отбор для конкретного урока или комплекса.

Речевые модели, задания с выбранными грамматическими характеристиками вводятся сразу, в процессе речи, которая подготовлена учителем, однако должна восприниматься как «живая». Грамматический комментарий приводится по мере необходимости, специальные грамматические задания приводятся после того, как соответствующая категория или форма была введена и, по возможности, неоднократно повторена в предыдущей части урока. Если какая-либо категория вызывает особые сложности, например, вид глагола, некоторые теоретические сведения о ней могут предварять коммуникативные задания. Тематически материал может быть представлен как рассказ, игра, поездка, поход в музей и т. п. Приведенный ниже комплекс заданий может быть расширен или сокращен, мы его приводим, скорее, как модель подхода к преподаванию грамматики, которая может получать разное наполнение.

Подбирая тексты, мы старались представить комплекс заданий как процесс путешествия:

- 1) подготовка к путешествию (выбор города, транспортного средства, бронирование места в гостинице);
- 2) описание поездки, ее разных составляющих, в том числе и прикладного характера;
- 3) рассказ о своих впечатлениях от поездки.

Выбор грамматических тем, на которых сфокусировано внимание, был обусловлен тем, что они естественным образом, «сами собой», появляются, когда мы говорим о путешествиях, о гостиницах, билетах, маршрутах, достопримечательностях и т. д. Они, можно сказать, заложены в материале, мы же их лишь акцентируем. Разумеется, при этом в речи появляются и другие грамматические темы, задействованы и другие категории, формы, средства, поэтому в конкретных учебных ситуациях можно сфокусироваться и на других грамматических темах. В процессе работы используются интернет-материалы (рекламные ролики с рассказами о городах, достопримечательностях, экскурсиях и условиях их проведения, материалы сайтов по бронированию гостиниц, покупке билетов и т. д.), которые ниже для наглядности представлены небольшими фрагментами, на уроке же они используются в онлайн-формате в большем или меньшем объеме в зависимости от конкретных условий.

В серии заданий 3.2.1 и 3.2.2 основное внимание уделяется **надежным формам существительных**, которые обязательно появляются, когда мы говорим о путешествиях. Особое внимание уделяется предложному (*Где что-то находится? На чём поедем? О чем надо позаботиться?* и т. п.) и винительному падежам (*Куда поедем? Что увидим? Что купим, забронируем, закажем?* и т. п.). Так как с существительными регулярно связаны прилагательные, а предложно-падежные формы управляются глаголом, то в следующих частях комплекса заданий сделаем акцент на прилагательных и глаголах.

В серии заданий 3.2.3 основное внимание сфокусировано на теме **согласования прилагательного с существительным**. Руководствуясь принципом концентрического расположения материала в методике преподавания иностранного языка, мы, опираясь на предыдущую грамматическую тему (падежи), усложняем задания в следующих частях нашей работы. При существительных появляются прилагательные – характеристики городов, достопримечательностей, гостиниц и т. д., которые и согласуются в роде, числе, падеже с существительными. Так как тема путешествия связана с действием, с процессом и его многочисленными характеристиками (*куда-то едем, приезжаем, уезжаем; что-то проходит долго; что-то начинается, заканчивается, продолжается, повторяется* и т.д.), то очень удобно и, на наш взгляд,

необходимо особое внимание уделить **виду глагола**. Целью серии заданий 3.2.4 является в первую очередь отработка навыков по употреблению видов глагола. Поскольку вид глагола довольно сложная тема для учащихся, то мы, опираясь на магистерскую работу М. Текко, «О преподавании вида русского глагола в основной школе с эстонским языком обучения», кратко представили основные правила, касающиеся данной темы.

В итоговое задание мы постарались включить все грамматические темы, которые были рассмотрены в трех первых частях (предложно-падежные формы, согласование прилагательных с существительным, вид глагола).

Как уже отмечалось выше, в рамках туристической тематики можно изучить и многие другие грамматические темы, однако для нас было важно представить модель подхода к преподаванию грамматики в РКИ. В зависимости от уровня знаний учащихся, учитель может увеличить количество заданий или же предложить ученикам более простые упражнения.

3.2 Комплекс заданий «Мы едем в Россию»

3.2.1 Готовимся к путешествию (падежи русского языка)

В серии задания 3.2.1 используются рекламные объявления, в которых дается описание туров. Задание 3.2.1 можно выполнить в форме групповой работы. Учитель может предложить каждой группе описание одного из предложенных туров. При выполнении задания рекомендуется пользоваться словарем.

Задание 1. Учитель задает вопросы ученикам:

- 1) В каких городах России вы бывали?
Я бывал(а) в....
- 2) В каких российских городах вы хотели бы побывать?
Я хотел(а) бы побывать в....
- 3) В какой из городов вы хотите поехать?
Я хочу поехать в.....



Санкт-Петербург



Псков



Великий Новгород

4) На чем вы хотите поехать?



машина



поезд



автобус

Я хочу поехать на.....

Целью приведенных вопросов является закрепление знаний по падежам русского языка, в первую очередь по предложному и винительному падежу. При ответе на второй вопрос учащимся рекомендуется пользоваться картой России. Учителю желательно поочередно задать приведенные выше вопросы каждому ученику.

Задание 2. Прочитайте на выбор на следующих сайтах текст об экскурсии и выполните задания.

(1) <https://gorbilet.com/spb/catalog?sort=popular>

ГОРБИЛЕТ Петербург

Каталог Поиск Календарь Избранное Кабинет

Автобусная обзорная экскурсия по Петербургу

Купите со скидкой

СТОИМОСТЬ
490 ₽ вместо 640 ₽

КОГДА
Март
с 25 по 31 в 11:00, 14:00 и 16:30
Апрель
с 1 по 15 в 11:00, 14:00 и 16:30

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ
1,5 часа

ПОДЕЛИТЬСЯ

ОПИСАНИЕ
После покупки билета запишитесь на экскурсию по телефону, указанному на билете

За полтора часа вы увидите основные достопримечательности, олицетворяющие Петербург. Во всей красе перед вами предстанут Казанский и Исаакиевский соборы, Сенатская площадь, Медный всадник, стрелка Васильевского острова, Петропавловская крепость, крейсер «Аврора», храм Спас-на-Крови.

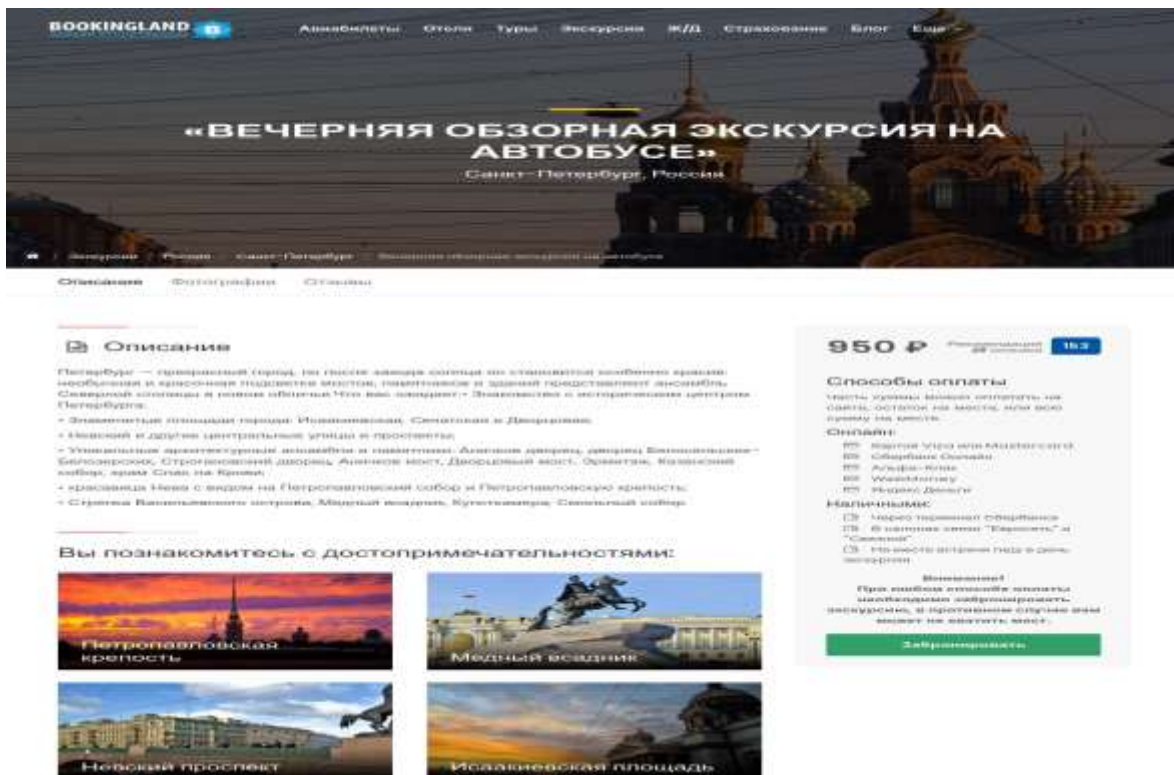
Опытный гид расскажет о дворцах петербургской знати, театрах, гостиницах, кондитерских и ресторанах, сохранивших свой облик с дореволюционных времен.

Начало экскурсии: в 11:00, 14:00, 16:30. Автобус отходит от Невского пр., 35 (угол Думской улицы и Невского проспекта).

Ответьте на вопросы:

- 1) Сколько будет длиться автобусная обзорная экскурсия по Санкт-Петербургу?
- 2) Когда будет обзорная экскурсия по Санкт-Петербургу?
- 3) Какие достопримечательности вы увидите в Санкт-Петербурге?
- 4) Когда начнутся экскурсии?

(2) <https://bookingland.ru/excursion/russia/st-petersburg>



Напишите правильные окончания и предлоги:

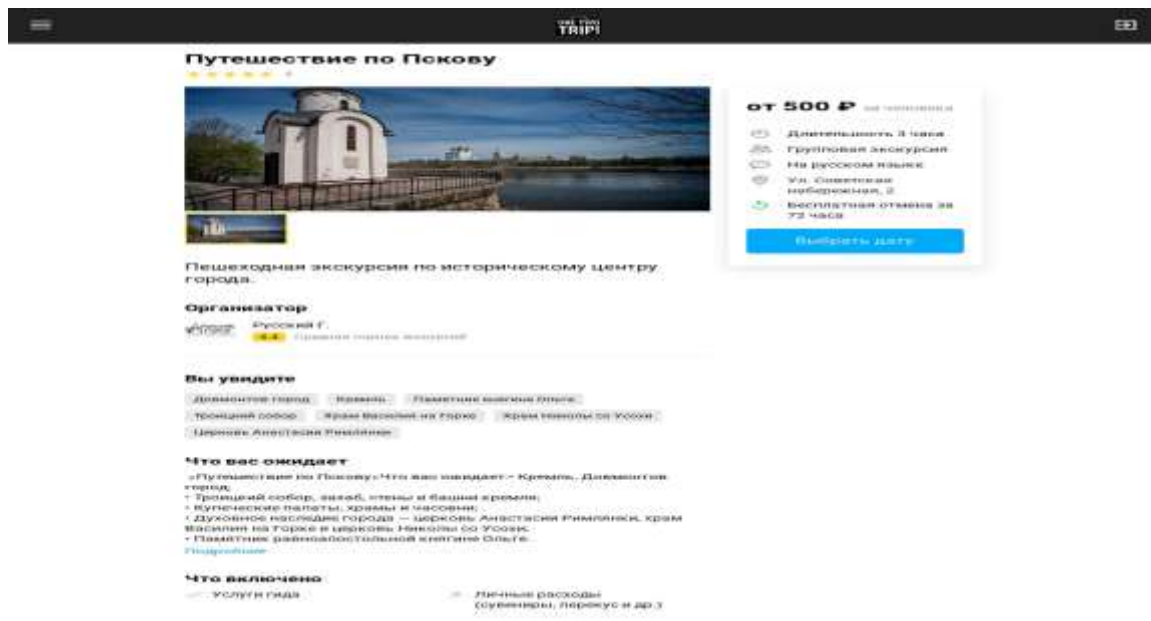
КУДА?	ГДЕ?
<i>в центр</i>	<i>в центре</i>
город	город_
Невский проспект	Невск___ проспект_
улиц_	улиц_
проспект	проспект_
площадь	площад_
крепость	крепост_
МОСТ	МОСТ

Ответьте на вопросы.

- 1) Что вы увидите на вечерней обзорной экскурсии?
- 2) Какие площади города вы увидите на экскурсии?
- 3) Какие архитектурные ансамбли и памятники вы увидите в Санкт-Петербурге?
- 4) Где начнется экскурсия?

Работа в парах. Расскажите партнеру, что вы узнали о Санкт-Петербурге.

(3) <https://rustur.com.ru/tours/shkolnye-tury/>



Ответьте на вопросы:

- 1) Сколько будет длиться экскурсия по Пскову?
- 2) Что вы увидите на экскурсии?
- 3) Какую церковь вы увидите на экскурсии?
- 4) Что вас ожидает на экскурсии?

(4) <https://rustur.com.ru/>



- 1) Сколько будет длиться обзорная экскурсия по городу Пскову?
- 2) Какие достопримечательности вы увидите на экскурсии?
- 3) Сколько стоит транспортное обслуживание для групп?

Заполните таблицу.

Единственное число	Множественное число
город	города
башня	соборы
памятник	церкви

https://www.hotels.ru/rus/hotels/russia/saint_petersburg/hotels_list.htm#

The screenshot displays the Hotels.ru website interface. At the top, there's a search bar with 'Санкт-Петербург, Рос.' entered. Below it, a map shows the city of Saint Petersburg. The main content area is a grid of hotel cards. Each card features a hotel name, a star rating, a price per night, and a 'Уточнить цену' button. The hotels listed include 'Октябрьская', 'Москва', 'Аввакут', 'Октябрьская', 'Србита', 'Park Inn by Radisson Приобалтийская', 'Полострово', 'Россия', 'Марко Поло Санкт-Петербург', 'Александр', 'Отель Парк Лианой мостик', and 'Вояж Сталь'.

Ответьте на вопросы:

1) В каких типах отелей можно забронировать комнату на сайте Hotels.ru?

На сайте Hotels.ru можно забронировать комнату в отеле, в гостевом доме...

2) В каких гостиницах предлагается забронировать комнату на главной странице сайта?

На главной странице сайта предлагается забронировать комнату....

3) Где находится гостиница «Октябрьская», «Вояж отель»?

Гостиница «Октябрьская» находится на....

Гостиница «Вояж» отель находится на....

Пример бронирование места в мини-отеле «Саквояж». Читаем материалы веб-страницы.

Мини-отель «Саквояж»
Средний проспект В.О., д. 48/275, Санкт-Петербург
4,8 км от центра

Ваше путешествие
3 сентября для 1 гостя

Мы предлагаем:

- Мини-отель «Саквояж» — 300 €
- Мини-отель «Саквояж» — 300 €
- Адрес: г. Санкт-Петербург

Смотреть ещё 3

Основные удобства мини-отеля:

- Бесплатный интернет
- Трансфер
- Парковка

8,3 Отлично
Основано на отзывах гостей

Гости отметили:

- «Приятный персонал» — 14 отзывов
- «Хорошее расположение» — 14 отзывов
- «Неплохое место» — 14 отзывов
- «Неплохая звукоизоляция» — 14 отзывов

О чём ещё говорят гости?

Парковка
Все услуги и удобства
Расположение

- Василеостровская — 410 м
- Музей Эрарта — 500 м
- Ледокол «Красин» — 1,4 км

Что находится рядом?

Расположение

Санкт-Петербург, Округ № 7, Средний проспект В.О., д. 48/275

Что вокруг:

- Музей Эрарта — 500 м
- Ледокол «Красин» — 1,4 км
- Новая Голландия — 1,5 км
- Стадион «Петровский» — 1,5 км
- Медный всадник — 1,6 км
- Манеж — 1,8 км
- Кунсткамера — 1,8 км

Достопримечательности поблизости:

- Мариинский театр — 2,1 км
- Здание Адмиралтейства — 2,1 км
- Эрмитаж — 2,2 км
- Дворцовая площадь — 2,3 км
- Петропавловская крепость — 2,9 км
- Кизанский собор — 3,0 км
- Невский проспект — 3,0 км

Аэропорты:

- Пулково — 15,0 км

Метро:

- Василеостровская — 410 м
- Спортивная — 1,6 км
- Приморская — 2,3 км

Ответьте на вопросы:

- 1) На какой улице находится мини-отель Саквояж?
- 2) Какие достопримечательности можно посмотреть в районе мини-отеля «Саквояж»?
- 3) Какие станции метро находятся недалеко от гостиницы?
- 4) Какие услуги предлагаются в гостинице?
- 5) Когда можно заехать в гостиницу?
- 6) Когда надо выехать из гостиницы?
- 7) Что необходимо написать в анкете?
- 8) Сколько стоит комната в гостинице?
- 9) Как можно оплатить проживание в гостинице?

Закончите предложения:

Мини-отель «Саквояж» находится в двух километрах от

В пешей доступности расположены

Для путешественников (на чем?) ... организована (какая?) ... парковка.

Персонал мини-отеля говорит (на каких языках?) ...

В номере отеля гостей ждут (что?)

Работа в парах.

Ознакомьтесь с информацией на сайте

https://ostrovok.ru/hotel/russia/st._petersburg/?q=2042&guests=1&price=one&sid=840156f7-0961-4aa7-89a9-b2292b0b300e

и расскажите партнеру в какой гостинице вы бы хотели забронировать номер, сколько стоит проживание в выбранной гостинице, какие услуги доступны посетителям гостиницы и какие достопримечательности находятся недалеко от гостиницы.

3.2.3 Рассказ о путешествии. Часть 1. Падежи. Согласование прилагательного с существительным.

Задание 1. Посмотрите видео, затем в приведенном тексте заполните пропуски, напишите правильные окончания слов.

<https://www.youtube.com/watch?v=6xprmiqC3Ac8&t=119s>

Задание 1 рекомендуется для более сильной группы. Перед выполнением этого задания желательно ознакомиться с более сложной лексикой.

Рассказ о Санкт-Петербурге

Санкт-Петербург был основан в год_ Петр_ Перв_ в устье рек_ Нев_ . Город должен был стать (чем?)..... Заложенный как крепость, Петербург уже (в каком году?).....становится столиц_ Росс_ . На маленьк_ островке дельты Невы начинает строиться (что?)..... Строительство всех укрепл_ было завершено в первой половине (какого века?). Для парадного въезда в крепость было сооружены (что?). В центре (чего?)..... высится (что?)....., сооруженный по проекту (кого?)..... . Напротив Петропавловки здание (чего?)....., где расположен один из крупнейших музеев мира – военно-исторический музей инженерн_ войск и войск связи. Он ведет свою историю с года. В хранится около (сколько?)..... экспонатов. Согласно желанию (кого?)....., центр (чего?)..... предполагался (где?)..... . Весь остров должен был пересекаться прямоугольной сетью (чего?)... и..... для осушения (чего?)... В начале (какого?) век_ сложился великолепный архитектурный ансамбль – стрелки Васильевского острова с величественным зданием (чего?)... и Ростральными колоннами, символизирующими (что?)..... . Колонны высотой (сколько?).....метра, украшены (чем?)..... . У гранитного подножия аллегорические скульптуры, олицетворяющие

Задание 2. Ответьте на вопросы:

- 1) Какие достопримечательности можно увидеть в Санкт-Петербурге?
- 2) Что вы можете рассказать о Петропавловской крепости, о стрелках Васильевского острова?
- 3) Где находится военно-исторический музей?
- 4) Что можно посмотреть в военно-историческом музее Санкт-Петербурга?

Задание 3. Представьте, что вы побывали на экскурсии в Санкт-Петербурге. Расскажите о поездке.

*Знакомимся с материалом сайта https://www.msmap.ru/city/foreign_tourists
Ниже приведена часть текста, полностью доступного на веб-странице. Текст
рекомендуется адаптировать в зависимости от уровня группы. При работе с
текстом рекомендуется пользоваться словарем.*



Почему иностранные туристы едут в Москву?

Первая причина – осмотр достопримечательностей и прогулки по живописнейшим уголкам города. Безусловно, поездка в Москву запоминается на всю жизнь! Ведь это по-настоящему выдающийся город, гуляя по которому можно бесконечно долго любоваться на потрясающие архитектурные памятники, интересные достопримечательности, исторические уголки, красивые парки и просто живописные улицы. Наверное, это одна из главных причин, почему иностранные туристы едут в Москву!

Архитектурное наследие Москвы – это действительно то, чем город по праву может гордиться, и что так привлекает внимание многочисленных туристов. Любой уважающий себя иностранный гость, оказавшись в российской столице, в первую очередь стремится попасть, конечно же, в Кремль – огромную крепость, оказавшись в которой можно с головой погрузиться в богатейшее и невероятно интересное историческое наследие России. На сегодняшний день Московский Кремль, территория которого окружена массивными башнями и красными кирпичными стенами, представляет собой выдающуюся достопримечательность, которую ну просто нельзя не посетить. Храм Василия Блаженного, Большой Кремлевский дворец, Патриаршие палаты, здание Арсенала, Сенат, архитектурный ансамбль красивых соборов и Красная площадь – это всего лишь малая часть удивительных памятников, расположенных в Кремле!



Кроме Кремля популярными местами для прогулок иностранных гостей нередко становятся Арбат, Тверская улица, Патриаршие пруды, Даниловский и Новодевичий монастыри, а также Александровский сад. От скульптур на манежной площади и грандиозных, сверкающих фонтанов приятно совершить прогулку к Екатерининскому гроту.



Задание 1. Ответьте на вопросы:

- 1) Что можно увидеть, гуляя по Москве?
- 2) Что вы узнали о Кремле?
- 3) Что можно увидеть в Парке Победы на Поклонной горе?
- 4) Почему туристы часто посещают такие столичные достопримечательности, как старинные усадьбы «Царицыно», «Архангельское», «Кусково» и «Коломенское»?

Задание 2. Заполните пробелы, написав словосочетания в нужной форме.

- 1) Гуляя по Москве можно бесконечно долго любоваться на архитектурные памятники, достопримечательности, уголки, парки и просто улицы. *потрясающий, интересный, исторический, красивый, живописный*
- 2) Московский Кремль, территория которого окружена башнями и кирпичными стенами, представляет собой ... достопримечательность. *массивный, красный, выдающийся*
- 3) Это поистине ... места, которые как нельзя лучше подходят для тех, кто любит сочетать ... прогулки с осмотром.. памятников архитектуры и прочих достопримечательностей. ... парковые ансамбли, дворцы и усадьбы, поражающие роскошью и размахом, скульптуры, ... церкви, фонтаны, ... дорожки, яблоневые сады и живописная природа – все это оставляет у иностранных туристов впечатления! *сказочное, приятный, красивый, шикарный, старинный, ухоженный, незабываемый*

Задание 3. Представьте, что вы побывали на экскурсии в Москве. Расскажите об экскурсии.

При пересказе вам помогут следующие вопросы:

- 1) Что вы увидели в Москве?
- 2) Что вы можете рассказать о Московском Кремле?
- 3) Какие места кроме Кремля вы посетили?
- 4) Что вы можете рассказать о Парке Победы?
- 5) Что вы можете рассказать о старинных усадьбы «Царицыно», «Архангельское», «Кусково» и «Коломенское».

При рассказе, используйте следующие словосочетания в корректной форме:

выдающийся город, интересная достопримечательность, исторический уголок, красивый парк, живописная улица, огромная крепость, массивная башня, выдающиеся достопримечательность, красивый собор, удивительный памятник, широкая площадь, удобная скамейка, красивая колоннада, старинная усадьба, красивый памятник, старинная церковь, незабываемое впечатление.

3.2.4 Рассказ о путешествии. Часть 2. Вид глагола в русском языке

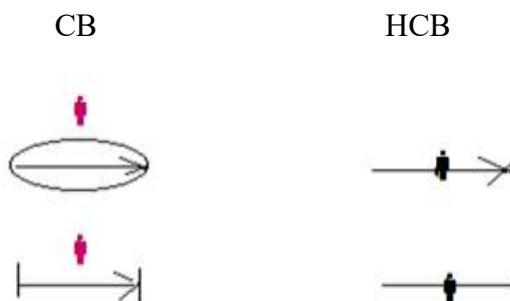
Вопросу преподавания вида в школьном курсе РКИ была посвящена магистерская работа М. Текко, часть которой мы приводим ниже и предлагаем использовать в виде исходной теории. В теоретической части также использован материал лекции И. П. Кюльмоя по теме преподавания вида в курсе РКИ. Обращение к теоретическому материалу на уроке зависит от конкретной ситуации (класс, уровень знаний учащихся).

Вводная часть (теория):

Venekeelsetel tegusõnadel on grammatiline kategooria, mida nimetatakse «вид глагола».

«У глаголов в русском языке есть особая грамматическая категория, которая называется «вид глагола». Одно действие несет в себе значение нецелостного, неопределенного действия «несовершенный вид» (НСВ), а второе – значение целостного, предельного действия «совершенный вид» (СВ)» [Текко 2018: 50]. «Üks tegusõna kannab endas piiritlemata, mittetervikliku tegevuse tähendust «несовершенный вид» (НСВ) ja teine piiritletud, tervikliku tegevuse tähendust «совершенный вид» (СВ)». [Текко 2018: 49-50]. (Иллюстрация и пояснения к ней взяты из материалов лекции И.П. Кюльмоя по преподаванию вида в РКИ.) Целостность/ нецелостность действия можно проиллюстрировать следующим образом:

Tegevuse tervikkust/ mittetervikkust saab esitada illustratiivselt:



Совершенный вид (СВ): целостное действие, представленное как неделимое целое с его началом, серединой и концом. Наблюдатель видит действие со стороны, целиком.

Несовершенный вид (НСВ): нецелостное действие, представленное с точки зрения середины его протекания. Наблюдатель сам принимает участие в действии, видит только часть его, не всё целиком.

Aspekti valik vene keeles sõltub sellest, kas tegusõnaga väljendatakse piiritletud (imperfektiivset) või piiritletud (perfektiivset) tegevust.

Piiritlemata tegusõnad väljendavad:

- tegevuse nimetamist ja vastamist küsimusele: Что ты делал? *Я читал (-а, -ю жне).*

- tegevuse protsessi (nt. Сегодня я читал(-а) весь вечер.

- tegevuse kordumist (nt. Я читал(-а) каждый вечер.)

Piiritletud tegusõnad väljendavad lõpetatud tegevust, tulemuse saavutamist ja vastavad küsimusele Что ты сделал? (Я прочитал(-а) книгу) [Текко 2018: 52-53].

«Выбор категории вида в русском языке зависит от того, что мы хотим выразить данным глаголом – неопределённое (несовершенное) или определённое (совершенное) действие.

Неопределённые глаголы обозначают:

- название действия или ответ на вопрос: Что ты делал? Я читал (-а, -ю и пр.)

- процессное действие (например, Сегодня я читал весь вечер.)

- повторяющееся действие (например, Я читал (а) каждый вечер.

Определённые глаголы означают: завершённое действие, достижение результата и отвечают на вопрос: Что ты *сделал?*» [Текко 2018: 52-53].

Для выражения повторяющегося действия или ситуации используются наречия, например: *часто, обычно, иногда, регулярно, ежедневно, каждый год, изредка, время от времени: ежедневно **идет** дождь, иногда она **пела**.* С такими наречиями используется глагол несовершенного вида. Korduva tegevuse või olukorra väljendamiseks kasutatakse määrsõnu, näiteks *часто, обычно, иногда, регулярно, ежедневно, каждый год, изредка, время от времени: ежедневно **идет** дождь, иногда она **пела**.* Nende määrsõnadega kasutatakse piiritlemata tegevust tähistavat tegusõna (глагол несовершенного вида) [там же: 54-55].

Для выражения однократного действия или ситуации используются наречия, например:

*сразу, вдруг, моментально, тотчас, целиком, за год, за два дня: сразу **понял**, вдруг **вспомнил**, полностью **забыл**, моментально **замолчал**.* С такими наречиями используется глагол совершенного вида. Ühekordse tegevuse väljendamiseks kasutatakse näiteks järgmisi määrsõnu *сразу, вдруг, моментально, тотчас, целиком, за год, за два дня: сразу **понял**, вдруг **вспомнил**, полностью **забыл**, моментально **замолчал**.* Nende määrsõnadega kasutatakse piiritletud tegevust tähistavat tegusõna (глагол совершенного вида) [там же: 54-55].

Практическая часть:

Знакомимся с материалами сайта


<https://walkspb.ru/istoriya-peterburga/excursions/nevskiy-prospect>

Прогулки по Петербургу
Знакомство и развлечения

Экскурсия по Невскому проспекту


Каждый приезжающий в Санкт-Петербург турист обязан прогуляться по Невскому проспекту. Это главная витрина города, главная его артерия, по состоянию которой уже можно далеко можно наблюдать за состоянием жизни Петербурга в целом. На Невском проспекте сосредоточены важные культурные, развлекательные, деловые, торговые учреждения. Сюда стремятся туристы, чтобы получить яркие свежие впечатления, купить сувениры, посетить широко разрекламированные места.

Что мы увидим



Невский проспект


- Дом Вавельберга
- Дом Блиссеевых (Талейн отель)
- Дом Котомниных
- Голландская церковь
- Стратановский дворец
- Дом Мертенса
- Немецкая протестантская церковь
- Кавалерский сабор
- Памятник М. И. Кутузову и М. Б. Барклаю-де-Толлю



Дом Вавельберга

- Дом Зингера (Дом книги)
- Костел святых Екатерины
- Грестинский двор
- Русский театр
- Александринский театр
- Памятник Екатерине II
- Елизаветинский магазин
- Анжиков дворец
- Анжиков мост

Маршрут экскурсии



Невский проспект настолько богат интересными местами, так связан с известными личностями, что рассказывать о нём и его террак можно не один день. Мы же пройдем его парадную часть от Адмиралтейства до Исаакиевки и увидим самое главное, самое интересное, увидим самое красивое.

Мы развеем несколько мифов, проследим за параллелями между прошлым и настоящим, поразмышляем над особенностями старой и современной петербургской архитектуры, истории города и страны в целом.

На экскурсии мы ответим на такие вопросы, как:

- Почему начальная часть Невского проспекта и ее окрестности стали деловым центром столицы Российской Империи?
- Был ли Невский проспект на самом деле улицей веротерпимости?
- Где должен был быть построен первый петербургский небоскреб?

Повествование о героях Невского проспекта не обойдется без легендарных повествований, сплетений, интрижек. Здесь есть место для сплетен о похищении из цирка, дуэлей, стремительных вальсов и надежд. Почему старые банки легко осознавать по их фасаду? Стравила ли Петра Ильича Чайковского в ресторане? Где находится самая старая книжная лавка (1713 года) на Невском проспекте? Где на Невском проспекте наши настоящие клад? Обо всем это можно узнать на нашей пешеходной экскурсии по Невскому проспекту.

Место начала: Фонтан в Александровском саду напротив Адмиралтейства.

Длительность: 3 часа.

Место окончания: Анжиков мост.

Цена

- 4000 рублей.

Скидки

ВНИМАНИЕ! У вас есть возможность получить кэшбек в размере 4000 рублей после проведения экскурсии, если вы запишете на телефон видеоотзыв о ней длительностью от 30 секунд и пришлете мне файл для опубликования на сайте.

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на следующие вопросы:

- 1) Есть ли у вас любимые улицы в городе, где вам нравится гулять?
- 2) Почему каждый приезжающий в Санкт-Петербург турист обязан прогуляться по Невскому проспекту?
- 3) Какие достопримечательности можно увидеть на Невском проспекте?
- 4) На какие вопросы ответят гиды на этой экскурсии?
- 5) О каких исторических фактах можно узнать на экскурсии?

Задание 2. Прочитайте предложения. Определите вид выделенных глаголов и объясните их употребление.

- 1) Она часто **ездит** в Санкт-Петербург.
- 2) Я **доехал** до Санкт-Петербурга за два часа.
- 3) На Невском проспекте мне сразу же **понравились** такие достопримечательности как Казанский собор и дом Елисеевых.
- 4) Иногда я **посещаю** национальную библиотеку.
- 5) Я не могу **налюбоваться** красотой Невского проспекта.

Задание 3. Раскройте скобки, выбрав глагол нужного вида. Обоснуйте свой выбор.

- 1) Мне нравится (прогуливаться, прогуляться) по Невскому проспекту.
- 2) Я давно собирался (посетить, посещать) Невский проспект.
- 3) О Невском проспекте можно (рассказывать, рассказать) не один день.
- 4) Старые банки легко (узнать, узнавать) по их фасаду.
- 5) Мы пройдемся по Невскому проспекту, (обсудим, обсуждаем) его роль в жизни города и страны.

Задание 4. Работа в парах. Прочитайте диалог. Раскройте скобки, выбрав глагол нужного вида.

— Ксения, ты уже хорошо знаешь центр Санкт-Петербурга. Давай завтра (гуляем, погуляем) по Невскому проспекту.

— С удовольствием, вечером мы можем (совершить, совершать) прекрасную прогулку по Невскому проспекту и (посмотреть, смотреть) основные достопримечательности главной улицы города.

— А где мы могли бы (встретиться, встречаться)?

— Мы можем (встретиться, встречаться) у фонтана в Александровском саду.

— Хорошо, а какие достопримечательности мы сможем (видеть, увидеть) на Невском проспекте?

— На Невском проспекте мы сможем (увидеть, видеть) такие замечательные достопримечательности как Казанский собор, Костел святой Екатерины, Александрьевский театр, Аничков дворец и Елисеевский магазин.

— Замечательно! Я уже давно (хотел, захотел) (посетить, посещать) Елисеевский магазин.

— Очень хорошо. В таком случае, до встречи.

Задание 5. Представьте, что вы побывали в Санкт-Петербурге. Посмотрите маршрут экскурсии и подготовьте интересный рассказ о том, какие достопримечательности вы увидели на Невском проспекте, используя следующие глаголы: погулять, посмотреть, любоваться, увидеть.

3.3 Итоговое задание

Задание 1. Прочитайте текст и выполните следующие задания.

<https://www.viktoria-reisid.ee/>

Текст рекомендуется адаптировать в зависимости от уровня группы. При работе с текстом рекомендуется пользоваться словарем.

The screenshot shows the website for Viktoria Reisid. The main content area displays a tour titled "Выпускной в Питере" (Graduation in St. Petersburg) for 119 €. The tour includes a 5% discount for regular clients. The description mentions a boat excursion on the Neva River, visits to the Hermitage, the Peter and Paul Cathedral, and the Isaac Cathedral. It also includes a water excursion on the Neva and a concert in the evening. The website has a navigation menu with options like "Главная страница", "Наши собственные туры", and "Статус бронирования туристов". There are also buttons for "Как бронировать?", "Правила бронирования", and "Статус бронирования".

Задание 1. Дополните предложения, раскрывая скобки.

- 1) В (Санкт-Петербург) можно увидеть следующие достопримечательности: (Эрмитаж), (Петропавловская крепость) и (Дворцовая площадь).
- 2) Прогулка (теплоход) оставит самые (романтическое воспоминание).
- 3) Салон теплохода оборудован (аудиоаппаратура, телевизор).
- 4) В первый день экскурсии можно ознакомится (исторический центр) города.
- 5) В свободное время можно сходить (концерт, выставка, спектакль).
- 6) На второй день экскурсии мы поедem (Петергоф).
- 7) В (Петергоф) мы посетим (Большой дворец).
- 8) На водной прогулке по каналом можно посмотреть (Нева, Финский залив).
- 9) Мне понравилась экскурсия в (Санкт-Петербург).

Задание 2. Задайте вопросы к выделенным словам.

Пример:

Куда ты поедешь?

– Я поеду на экскурсию.

1) –.....?

- В свободное время я пойду *на концерт*.
2) –.....?
– В Петергофе я хочу купить *сувениры и открытки*
3) –.....?
Моему другу очень *прогулка* по набережной Невы.
4) –.....?
Мы посетили новую художественную *выставку*.
5) –.....?
Этот автобус едет на *Невский проспект*.

Задание 3. Напишите правильные окончания слов.

- 1) Мне очень понравилась (какая?) ноч... прогулка по рекам и каналам Санкт-Петербурга.
- 2) (какая?) Вечерн... экскурсия с гидом по рекам и каналам будут длиться два часа.
- 3) В (какое?) свобод... время я буду обедать.
- 4) Вход на (какие?) платн.... объекты оплачиваются туристами самостоятельно.
- 5) Нас ожидал (какой?) праздничн.... фейерверк.

Задание 4. Раскройте скобки, выбрав глагол нужного вида.

- 1) За пару часов экскурсии мы успели (ознакомиться, ознакомляться) с историческим центром Санкт-Петербурга.
- 2) Я долго (любовался, налюбовался) набережной Невы.
- 3) Мне нравится (посещать, посетить) выставки.
- 4) Завтра я собираюсь (приехать, приезжать) в Санкт-Петербург.
- 5) Мы долго (гуляли, погуляли) по вечернему Петербургу.

Задание 5. Работа в группе. Расскажите, с какими достопримечательностями вы хотели бы ознакомиться в Санкт-Петербурге?

Используйте в рассказе следующие прилагательные: *вечерний, замечательный, праздничный, интересный*.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящая магистерская работа посвящена выработке подхода к преподаванию грамматики на базе текстов туристической тематики с опорой на имеющиеся учебники по РКИ для эстонских школ. Постановка вышеуказанной цели обусловлена тем, что преподавание грамматики на базе туристических текстов, несмотря на разнообразие заданий, как правило представлено несколько бессистемно. Учитывая, что сфера туризма имеет важное значение в жизни общества Эстонии, мы считаем важным выработку комплекса упражнений на базе туристических текстов, в котором преподавание грамматики представлено более упорядоченно. Выработанные учебные материалы могут быть использованы в 12 классе школ с эстонским языком обучения.

В ходе работы были решены следующие задачи:

- 1) На основе проработанной научно-методической литературы представлены основные положения преподавания грамматики в курсе РКИ.
- 2) Охарактеризована роль рекламных текстов при обучении РКИ.
- 3) Рассмотрены примеры преподавания РКИ, ориентированного на работников туристической сферы, в Эстонии, Армении и в России.
- 4) Проанализировано использование туристической темы в учебниках для школ Эстонии, выявлены основная тематика заданий, типы заданий и грамматических упражнений.
- 5) Выработаны свои предложения по преподаванию грамматики с использованием текстов туристической тематики.

В теоретической части магистерской работы дан обзор основных положений преподавания грамматики по РКИ и рассмотрена роль рекламных текстов в преподавании РКИ. На сегодняшний день нет единого мнения в вопросе о том, как преподавать грамматику в курсе РКИ. Большинство исследователей считают, что в обучении иностранным языкам следует обучать грамматике, обеспечивающей выход в речь [Савченко, Синева, Шорина 2007: <https://rus.1sept.ru/article.php?ID=200700706>].

Анализ специализированных на теме туризма учебных пособий показал, что их авторами используются разные, порой кардинально противоположные подходы к преподаванию грамматики. В ходе анализа школьных учебников были сделаны следующие выводы:

1) Туристическая тематика в учебниках Эстонии по РКИ представлена количественно широко, но тематически не очень разнообразно. Чаще всего используются тексты и задания об Эстонии и России, но практически нет обзора других стран, в которых русский язык так же широко распространен. Чаще всего в рамках туристической тематики представлены лишь тексты о Санкт-Петербурге и Москве, дан обзор крупнейших городов Эстонии (Таллинн, Тарту, Пярну). Также немало текстов посвящено основным достопримечательностям Таллинна.

2) В рассмотренных учебниках представлены следующего типа задания: задания по тексту (вопросы по тексту, задания по поиску информации по Интернету, задания по текстам объявлений, работа с текстами расписания), составление диалогов, вопросы для обсуждения, ролевые игры, творческие задания.

3) Часто в учебниках представлены следующие грамматические темы: глагол (глаголы движения, вид глагола, спряжение глаголов), имя числительное (склонение числительных, порядковые числительные), имя прилагательное (прилагательное в сравнительной и превосходящей степени, краткая форма качественных прилагательных, согласование прилагательных с существительными), вопросительные предложения).

В третьей части магистерской работы, мы, опираясь на основные теоретические положения первой главы и анализ заданий туристической тематики в школьных учебниках по РКИ выработали комплекс упражнений на базе туристических текстов.

Подбирая тексты, мы старались представить комплекс как процесс путешествия:

1) подготовка к путешествию (выбор города, транспортного средства, бронирование места в гостинице);

- 2) описание поездки;
- 3) рассказ о своих впечатлениях от поездки.

Выбор грамматических тем обусловлен тем, что они естественным образом появляются, когда мы говорим о путешествии. В серии заданий 3.2.1 и 3.2.2 основное внимание уделяется падежам, в серии заданий 3.2.3 основное внимание сфокусировано на согласования прилагательного с существительным, серия заданий 3.2.4 посвящена виду глагола. Каждая последующая серия заданий развивает и предыдущую. В итоговое задание мы постарались включить грамматические темы, которые были рассмотрены в трех первых частях (предложно-падежные формы, согласование прилагательных с существительным, вид глагола).

Использованная литература

1. Айин Г. 2020 — Русская реклама в практике преподавания РКИ. *Научно-образовательный журнал для студентов и преподавателей «StudNet»* №2/2020. С. 272-277.
2. Бернадская Ю. С. 2008 — *Текст в рекламе*. Москва.
3. Жданова Е. Ю. 2015 — Рекламный текст как объект лингвистического исследования. *Вектор науки ТГУ № 2 (32-1)*. Тольятти С. 82-85.
4. Савченко Т.В., Синева О.В., Шорина Т.А. 2007 — Методика РКИ. Обучение грамматике. Веб-ресурс: <https://rus.1sept.ru/article.php?ID=200700706> (Дата последнего просмотра: 26.04.2021).
5. Крючкова Л. С., Мощинская Н.В. 2009 — *Практическая методика обучения русскому языку как иностранному*. Москва.
6. Исакова В. Н. 2019 — Эффективность метода сторителлинга в обучении иностранным языкам. *Молодой исследователь Дона. №6(21), 2019. Ростов-на-Дону*. С. 131-134.
7. Могучева И. Г. 2007 — Рекламный текст как компонент содержания обучения РКИ в англоязычной аудитории. *Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена*. Том 9. Выпуск 29. С. 186-189.
8. Раджабова П. И. 2015 — Лингвометодический потенциал рекламных текстов и его использование при обучении русскому языку иностранных учащихся. *Электронный журнал «Язык и текст langpsy.ru»* 2015. Том 2. №1. С.51-56.
9. Сторителлинг в РКИ. Эффективно и нескучно. Веб-ресурс: <https://storytellingrussian.com/%D0%B2%D1%81%D0%BF%D0%BB%D1%8B%D0%B2%D0%B0%D1%8E%D1%89%D0%B0%D1%8F-%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0/> (Дата последнего просмотра: 26.04.2021).
10. Текко М. 2018 — *О преподавании вида русского глагола в основной школе с эстонским языком обучения*. Магистерская работа. Тарту. Веб-ресурс: https://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/60325/tekko_ma_2018.pdf?sequence=1&isAllowed=y (Дата последнего просмотра: 26.05.2021).
11. ТурСтат. Про спорт, туризм и путешествия в России и СНГ. Веб-ресурс: <http://turstat.com/outboundtravelrussia9month2019> (Дата последнего просмотра: 10.05.2021).

12. Трушина Л. Б. и др. 2005 — *Русский Экзамен Туризм РЭТ-1. Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туристического бизнеса*. Москва.

13. Turismi vene keel edasijõudnutele. Веб-ресурс:

<https://ois2.ut.ee/#/courses/SVPC.02.033/details> (Дата последнего просмотра: 26.04.2021).

14. Федотов О. 2019 — *Прагматика рекламного текста: сопоставительный аспект (на материале российских и эстонских туристических сайтов на русском языке)*. Бакалаврская работа. Тарту. Веб-ресурс:

https://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/64378/2019_BA_Fedotov.pdf?sequence=1&isAllowed=y (Дата последнего просмотра: 26.05.2021).

15. Эйнланд Э. 2013 — *Индивидуализация преподавания русского языка в эстонской школе*. Бакалаврская работа. Тарту. Веб-ресурс:

https://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/36196/Eve_Einland_2013.pdf?sequence=1&isAllowed=y (Дата последнего просмотра: 26.05.2021).

Учебники по РКИ

1. Алликметс К., Веди́на Л. 1998 — *Встречи. Vene keele algkursus gümnaasiumile*. Таллинн.

2. Алликметс К., Веди́на Л. 2001 — *Встречи 2. Vene keele algkursus gümnaasiumile*. Таллинн.

3. Бирюкова И. 1996 — *Здравствуйте I. Учебник русского языка для 6 класса. Часть 2*. Таллинн.

4. Бирюкова И., Замковая Н. 1999 — *Здравствуйте II. Учебник русского языка – книга для чтения 7 класс*. Таллинн.

5. Бирюкова И., Замковая Н. 2000 — *Здравствуйте! III. Учебник русского языка 8 класс*. Таллинн.

6. Замковая И., Моисеенко И. 2002 — *Многоликая Россия. Учебник для учащихся 11-х классов гимназий*. Таллинн.

7. Замковая Н., Моисеенко И. 1999 — *Трудно быть молодым?! Учебник русского языка для учащихся 12-х классов средних школ и гимназий*. Таллинн.

8. Кесаян М.Д. и др. 2016 — *Учебное пособие по русскому языку (для студентов факультета географии и геологии по специальности «Туризм и сервис»)*. Ереван.
9. Корчагина Е. 2005 — *Приглашение в Россию Наш адрес – www.ru*. Учебник русского языка. Элементарный уровень. Часть I (A1). Таллинн.
10. Корчагина Е. 2008 — *Приглашение в Россию Наш адрес – www.ru*. Учебник русского языка. Элементарный уровень. Часть II (A2). Таллинн.
11. Мангус И. 2010 — *Русский язык: быстро и весело!* Учебник для 6 класса. Таллинн.
12. Мангус И. 2007 — *Русский язык: быстро и весело!* Рабочая тетрадь для 7 класса. Часть I. Таллинн.
13. Мангус И. 2007 — *Русский язык: быстро и весело!* Учебник для 7 класса. Часть II. Таллинн.
14. Мангус И. 2012 — *Русский язык: быстро и весело!* Рабочая тетрадь для 8 класса. Таллинн.
15. Мангус И. 2012 — *Русский язык: быстро и весело!* Учебник для 8 класса. Таллинн: ТЕА Kirjastus
16. Мангус И. 2006 — *Русский язык: быстро и весело!* Рабочая тетрадь для 9 класса. Таллинн.
17. Мангус И. 2006 — *Русский язык: быстро и весело!* Учебник для 9 класса. Таллинн, ТЕА.
18. Мангус И. 2009 — *Русский язык: быстро и успешно!* Рабочая тетрадь для 11 класса. Таллинн.
19. Мангус И. 2008 — *Русский язык: быстро и успешно!* Учебник для 12 класса. Таллинн.
20. Мангус И. 1996 — *Я и Ты, Ты и Я*. Учебник русского языка для X класса. Таллинн.
21. Метса А. 2002 — *Твой собеседник 1*. Учебник русского языка для 8 класса эстонской школы. Таллинн.
22. Метса А., Мангус И. 1996 — *Приглашаем к разговору*. Учебник русского языка для IX класса. Таллинн: Коолибри.
23. Метса А., Титова Л. 2013 — *Добро пожаловать!* Учебник русского языка для 9 класса 2 часть. Таллинн.
24. Метса А., Титова Л. 2001 — *Твой собеседник 2*. Учебник русского языка для 9 класса эстонской школы. Таллинн.

25. Панова Л., Памфилова 2016 — *Вверх по лестнице*. Ступень 1. Часть вторая. Таллинн.
26. Рудаковская Э., Троянова Т. 2014 — *Вверх по лестнице*. Рабочая тетрадь по русскому языку для эстонских школ. Ступень IV.
27. Троянова Т. 2016 — *Вверх по лестнице*. Ступень II. Учебник по русскому языку для эстонских школ. Таллинн.
28. Троянова Т. 2012 — *Русский язык день за днем*. Учебник для эстонских школ. 10 класс. Таллинн.
29. Троянова Т. 2016 — *Русский язык день за днем*. Рабочая тетрадь. 11 класс. Таллинн.
30. Троянова Т. 2014 — *Русский язык день за днем*. Учебник для эстонских школ. 11 класс Таллинн.
31. Троянова Т. 2014 — *Русский язык день за днем*. Рабочая тетрадь. 11 класс. Таллинн.
32. Троянова Т. 2012 — *Русский язык день за днем*. Учебник для эстонских школ 12 класс. Таллинн.
33. Трушина Л.Б. 2005 — *«Русский – Экзамен – Туризм. РЭТ – I: Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туризма»*. Москва.

Словари

1. РЭСПТИО 2005 — Вельди Э., Кюльмоя И., Паликова О., Эрик У. *Русско-эстонский словарь по туризму и отдыху*. Тарту.

KOKKUVÕTE

GRAMMATILINE KOMPONENT VENE KEELE VÕÕRKEELENA ÕPETAMISEL

(turismialaste tekstide põhjal)

Käesoleva magistritöö eesmärgiks on grammatika õpetamise lähenemisviisi välja töötamine turismialaste tekstide baasil, toetudes Eestis kasutusel olevatele vene keele võõrkeelena õpikutele. Eelpool nimetatud ülesande püstitus on tingitud asjaolust, et hoolimata mitmekesistest õppekirjanduses esitatud turismitekstidele baseeruvatest harjutustest on grammatika õpetamine nende tekstide põhjal suhteliselt süsteemitu. Ent arvestades turismisektori tähtsusega Eesti majanduses, on oluline harjutuste seeria välja töötamine, milles grammatika õpetamine on esitatud märksa süsteemsemalt. Koostatud õppematerjale saab kasutada eesti õppekeelega koolide gümnaasiumi lõpuklassides.

Esitatud töö käigus olid lahendatud järgmised ülesanded:

- 1) Läbitöötatud teaduskirjanduse põhjal esitati vene keele võõrkeelena grammatika õpetamise põhimõtted. Täna pole kindlat seisukohta selles osas, kuidas õpetada vene keele võõrkeelena grammatikat. Enamik uurijaid on seisukohal, et võõrkeelte õpetamisel tuleb õpetada neid grammatikateemasid, mis on esmavajalikud suhtlemiseks õpitavas keeles [Савченко, Синева, Шорина 2007 <https://rus.1sept.ru/article.php?ID=200700706>].
- 2) Antud ülevaade reklaamtekstide rollist vene keele võõrkeelena õpetamisel.
- 3) Käsitleti vene keele võõrkeelena õpetamise näiteid turismisektori töötajatele Eestis, Armeenias ja Venemaal.
- 4) Analüüsi eesti koolide vene keele võõrkeelena õpikutes esinevat turismiteematikat ning selle valdkonnaga seonduvaid ülesannete tüüpe ja grammatilisi harjutusi.
- 5) Välja töötatud ettepanukud grammatika õpetamisele, toetades turismiteemalistele tekstidele.

Vene keele võõrkeelena õppematerjalide analüüsi käigus leiti järgmised seaduspärasused:

- 1) Eesti õppekeelega koolides kasutusel olevate vene keele õpikute analüüs näitas, et neis esineb arvuliselt üsna palju turismi valdkonnaga seotud harjutusi ja ülesandeid, kuid nendes käsitletav turismiga seonduv teematika on üsna üksluine. Reeglina on õpikutes esitatud vaid tekstid Peterburist ja Moskvast. Antud ülevaade Eestis suurematest linnadest (Tallinn, Tartu ja Pärnu) ning Tallinna tähtsamatest vaatamisväärsustest.
- 2) Vaadeldud õpikutes esinevad järgmist tüüpi harjutused: töö tekstiga (teksti põhjal esitatud küsimustele vastamine, infootsing internetist, harjutused

kuulutuste ja sõiduplaanide põhjal), dialoogide koostamine, küsimused arutlemiseks, loomingulised ülesanded.

- 3) Sageli esinevad õpikutes järgmised grammatikaga seonduvad teemad: tegusõna (liikumist väljendavad tegusõnad, tegusõna aspekt, tegusõna pööramine), arvsõna (arvsõnade käänamine, järgarvud), võrdlusastmed, omadussõna ja nimisõna ühildumine, küsilauseid.

Magistritöö kolmandas osas, toetudes töö teoreetilises osas välja toodud teoreetilistele seisukohtadele ning turismivaldkonnaga seotud harjutuste analüüsile õppekirjanduses, sai välja töötatud turismitekstidele toetuv harjutuste kompleks, milles grammatika õpetamine on esitatud süsteemsemalt.

Valides tekste, püüti esitada ülesannetekompleks, mis vastaks reisiprotsessi olukorrale:

- 1) Reisiks ettevalmistumine (linna ja transpordivahendi valimine, hotellikoha broneerimine).
- 2) Reisikirjeldus.
- 3) Reisimuljete jutustamine.

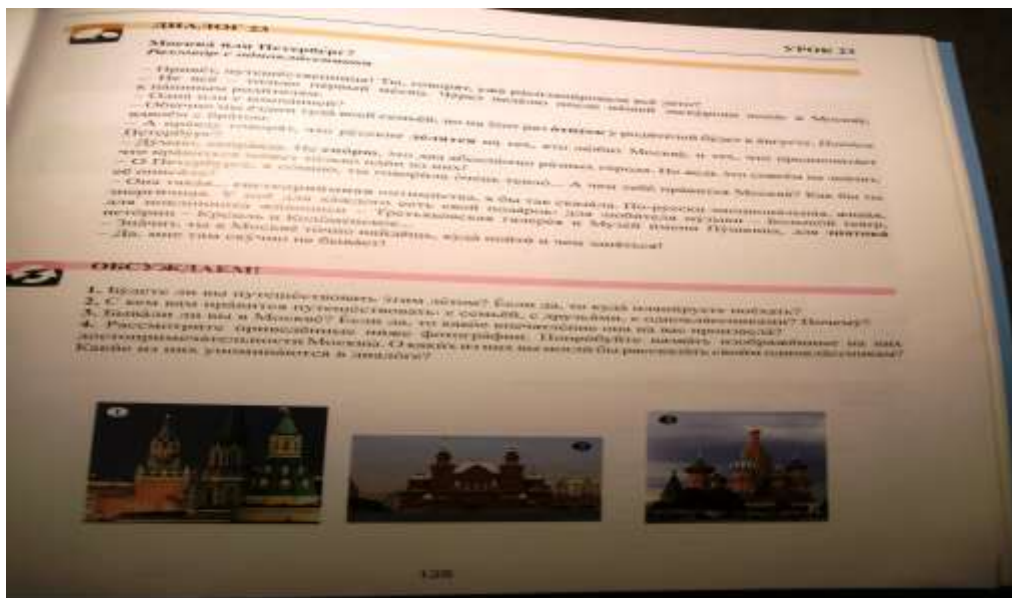
Grammatikateemade valimisel tugineti sellele, et sellega seonduv grammatika leiaks loomulikku kasutamist reisist jutustamisel. Harjutustekompleksis pöörati erilist tähelepanu järgnevatele grammatikateemadele: käänded, omadussõna ühildumine nimisõnaga, tegusõna aspekt. Kokkuvõttev harjutus on ettenähtud ülal esitatud teemade kinnistamiseks

ПРИЛОЖЕНИЕ

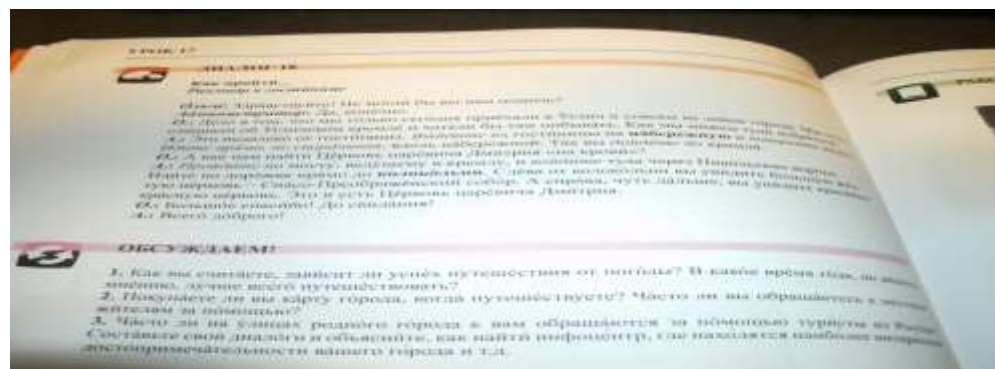
Туристическая тематика в школьных учебниках по РКИ

1) Тема туризма в учебниках РКИ

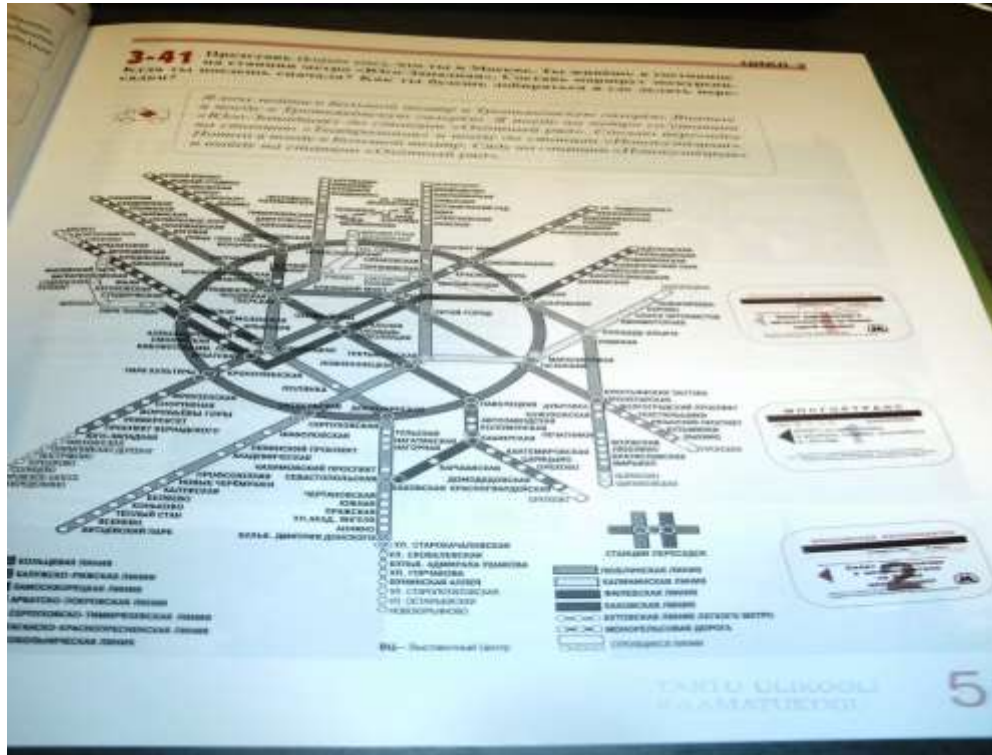
1.1



1.2



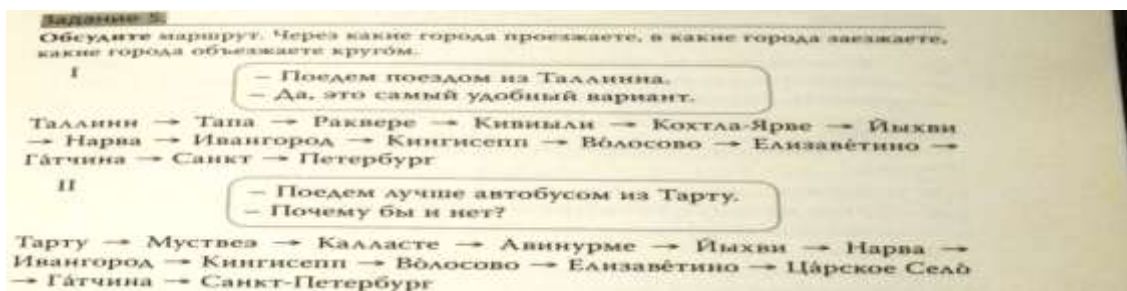
1.3



1.4

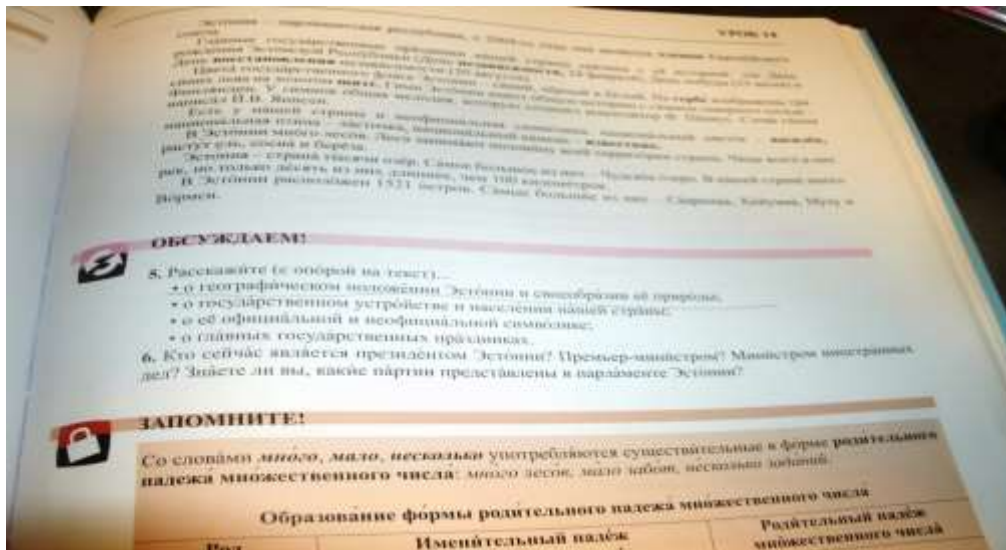
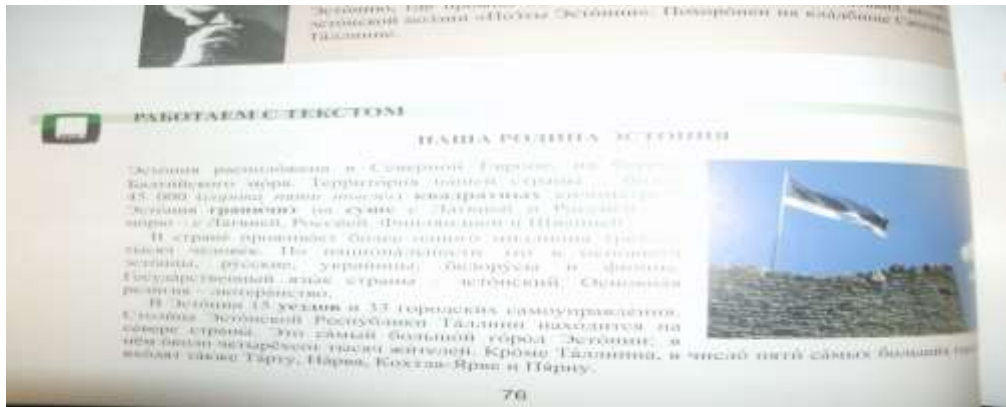


1.5



2) Примеры видов заданий туристической тематики

2.1



2.2

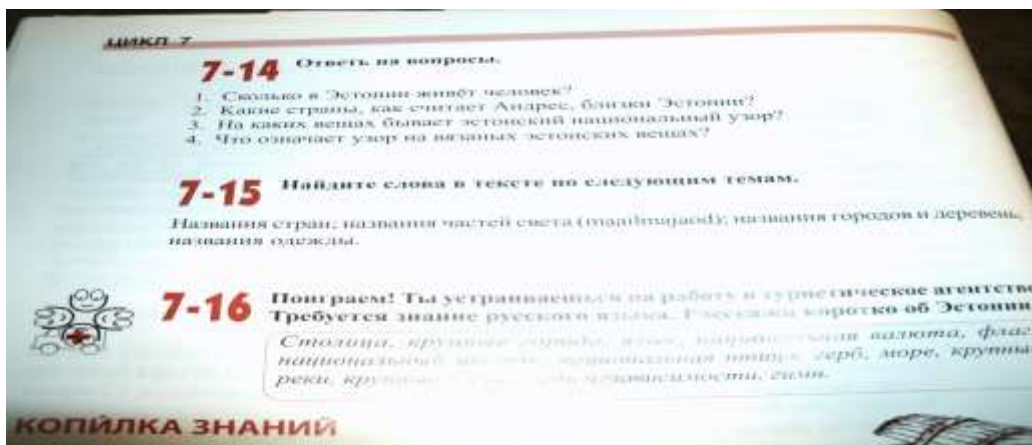


3) Типы заданий в учебниках РКИ.

3.1



3.2



3.6

9. Работаем парами. Представьте себе, что один из нас – коренной житель (rõliselanik) вашего города или посёлка, а другой – любознательный (teadmishimuline) турист. Составьте диалоги. Объясните “туристу”, какие достопримечательности есть в нашем городе (- посёлке) и где именно они находятся.

3.7

А ещё можно побудить ориентироваться улицах Таллина (или в центре Таллина) – поговорить по-русски. Ты же знаешь! Да и на русском можно неплохо ориентироваться! Ты же знаешь! Да и на русском можно неплохо ориентироваться! Ты же знаешь!

ОБСУЖДАЕМ!

1. Как вы думаете, почему Сергей Довлатов назвал Таллинн «эстонифицированным городом»? Почему «эстонифицированным»? Составьте ли вы с ним?
2. Что вам известно об истории эстонской столицы? Найдите дополнительную информацию и составьте свой диалог-разговор с туристом на тему «История Таллинна».

10 ФАКТОВ ИЗ ИСТОРИИ ТАЛЛИННА

Факт 1. 1154 год – в записях арабского географа Абу Абдуллы Мухаммеда аль-Идриси упомянуто поселение Олари – предположительно предшественник Таллинна.

Факт 2. Начало XIII века – постройка датчанами каменной крепости на территории будущего Таллинна.

Факт 3. По одной из гипотез, *Talinn* означает «датский город». Известно, что в разные времена столица Эстонии называлась Ландависе, Ревель и Колявань. Своё современное имя город официально носит с первой половины XX века.

81

3.8

Как вы думаете, почему Сергей Довлатов назвал Таллинн «эстонифицированным городом»? Почему «эстонифицированным»? Составьте ли вы с ним?

Если вы знаете, как ориентироваться в городе, попробуйте объяснить это другим. Например, вы можете объяснить, как пройти до аптеки.

3-6 Бабушка попросила внука схватить в аптеку и нарисовала ей схему. Посмотри на схему и объясни, как пройти до аптеки.

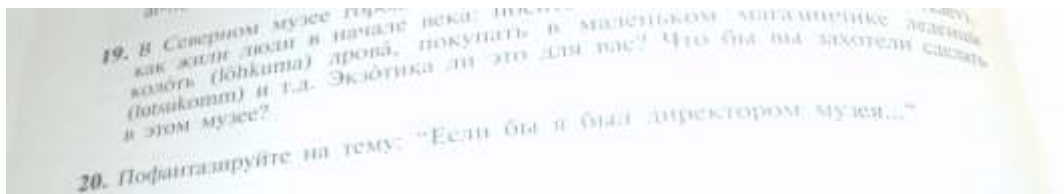
3-7 Ты в Санкт-Петербурге на одной из станций метро. Спроси у прохожего, как пройти к Большому театру кукол (БТК).

3.9



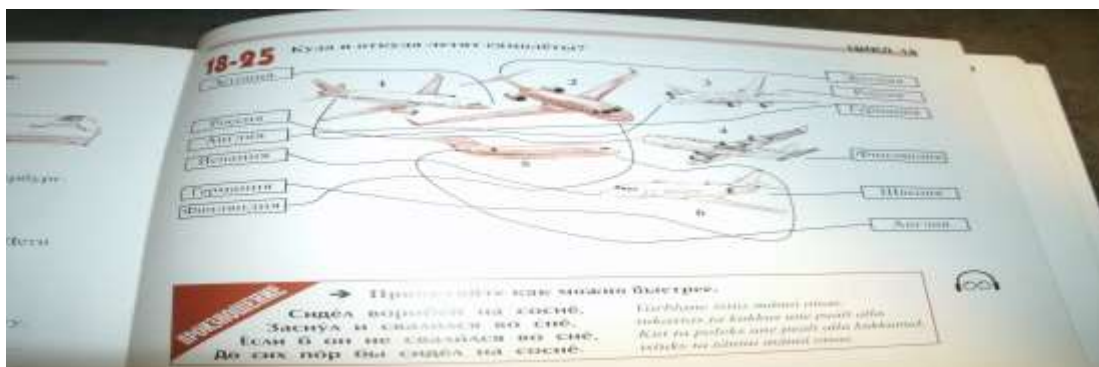
4. Творческие задания в учебниках РКИ Эстонии

4.1



5. Грамматика в заданиях туристической тематики

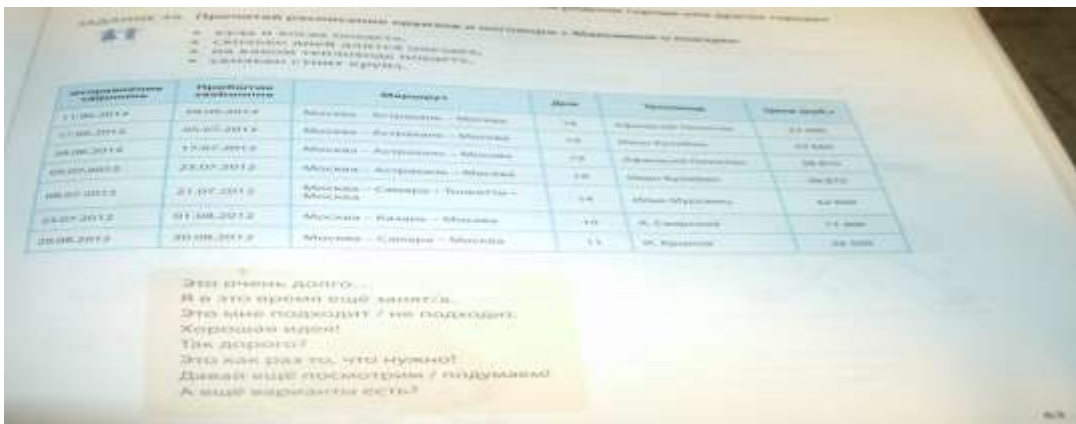
5.1



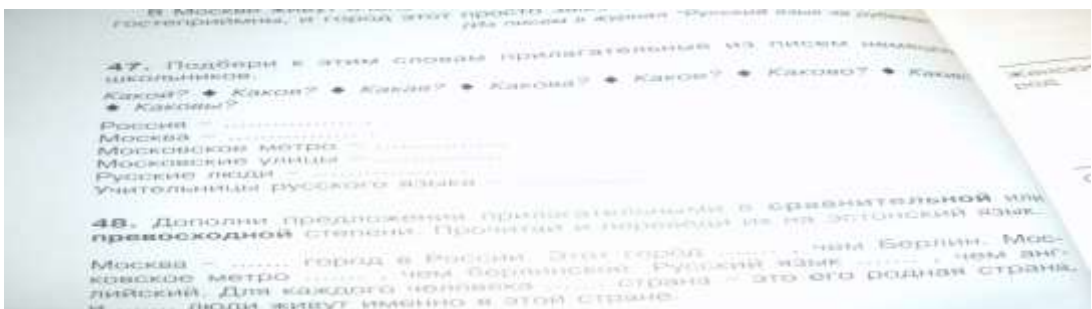
5.2



5.3



5.4



5.5





Olen lõputöö kirjutanud iseseisvalt. Kõigile töös kasutatud teiste autorite töödele, põhimõtteliste seisukohtadele ning muudest allikaist pärinevatele andmetele on viidatud.

Autor: Eesnimi Perekonnanimi

Oleg Fedotov

(allkiri)

.....

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Oleg Fedotov,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose
ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО (на материале туристических сайтов на русском языке),

(lõputöö pealkiri)

mille juhendaja on emeriitdotsent Jelisaveta-Kaarina Kostandi,

(juhendaja nimi)

reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada digitaalarhiivi DSpace kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.

2. Annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 3.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
3. Olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
4. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

Oleg Fedotov

27.05.2021